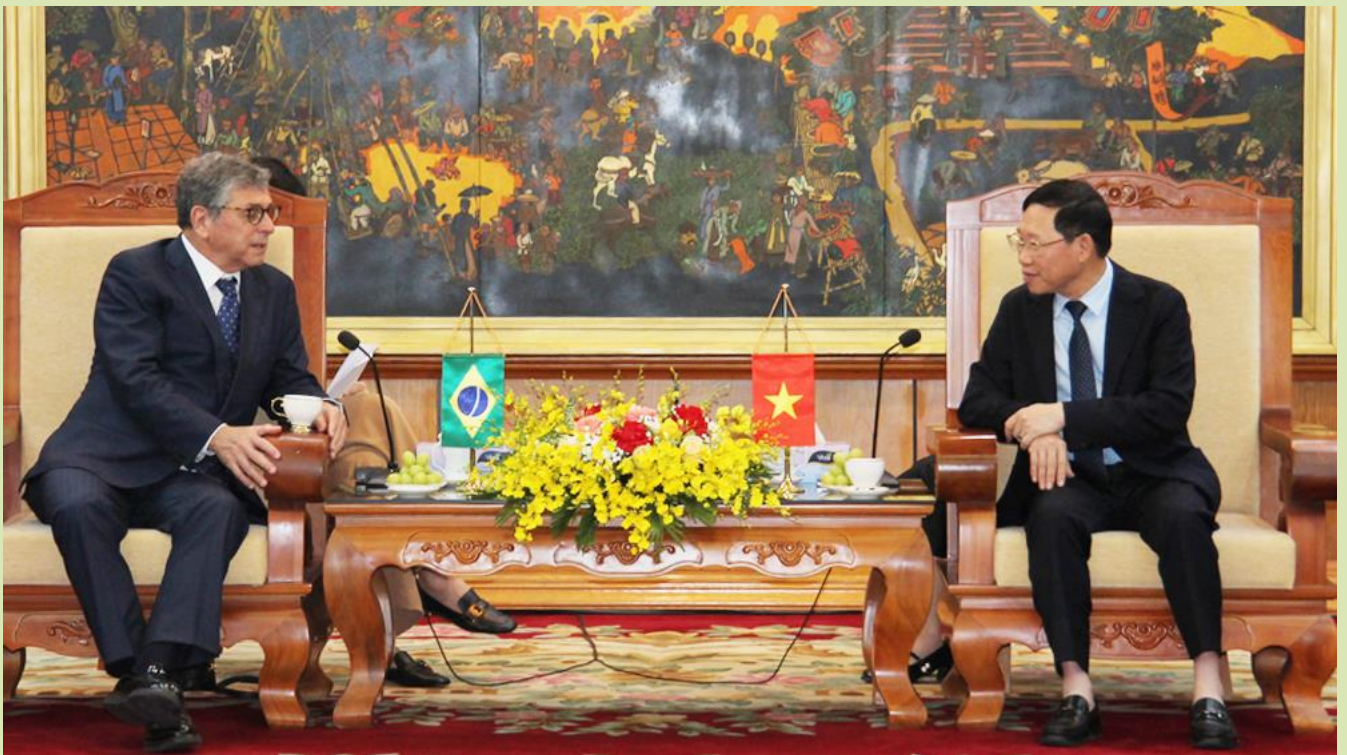


BẢN TIN

ĐỐI NGOẠI BẮC GIANG

BAC GIANG EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

Số 37



**SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BẮC GIANG
BAC GIANG DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS**

ĐỐI NGOẠI BẮC GIANG
Số 37

MỤC LỤC / Table of contents

➤ **Chịu trách nhiệm xuất bản /**
Editor in chief:
NGUYỄN QUANG TUẤN
Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ

➤ **Ban biên tập/ Editorials:**
NGUYỄN QUANG TUẤN
PHẠM DƯƠNG TUYẾN
TÔN THỊ THIÊN QUYÊN
NGỌC THỊ QUYÊN
NGÔ THỊ HỒNG NHUNG
TRẦN VĂN HUẤN
NGUYỄN VĂN TÍNH
TRẦN THỊ LAN

➤ **Biên dịch/Translators**
➤ **TỔ BIÊN - PHIÊN DỊCH SỞ**
NGOẠI VỤ
➤ **Thiết kế mỹ thuật / Design**
NGUYỄN VĂN TÍNH

- **Điểm tin Đối ngoại Quý I/2024**
- **Xu hướng phát triển kinh tế gắn với**
tăng trưởng xanh
- **Phát huy vai trò của ngoại giao văn**
hoá trong thời kỳ hội nhập
- **Giới thiệu về tỉnh Chungcheongnam**
(Hàn Quốc)
- **Đẩy mạnh công tác cải cách hành**
chính trong lĩnh vực ngoại vụ
- **Phát huy vai trò của các hội đồng**
hương Bắc Giang ở nước ngoài

*Ảnh bìa: Chủ tịch UBND tỉnh Lê Anh
Dương tiếp xã giao Đại sứ Braxin*

SỞ NGOẠI VỤ
TỈNH BẮC GIANG

Địa chỉ: Tầng 10, tòa nhà A, trụ sở
liên cơ quan tỉnh Bắc Giang
Điện thoại / Fax: 02043.992.238
Email: Songoiavu@bacgiang.gov.vn
<https://songoiavu.bacgiang.gov.vn>
<https://dofa.bacgiang.gov.vn>

ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI QUÝ I/2024

1. Đoàn công tác tỉnh Bắc Giang xúc tiến hợp tác cấp địa phương và hợp tác đầu tư tại Nhật Bản

Từ ngày 18 đến 22-3, Đoàn công tác tỉnh Bắc Giang có chuyến thăm, làm việc tại Nhật Bản nhằm xúc tiến hợp tác cấp địa phương và hợp tác đầu tư.

***Đoàn công tác làm việc với Thống đốc tỉnh Chiba.** Tiếp và làm việc với Đoàn có ngài Kumagai Toshihito, Thống đốc tỉnh Chiba và các cộng sự; ông Phạm Quang Hiệu, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Nhật Bản.

Tỉnh Bắc Giang mong muốn chuyến thăm lần này sẽ thiết lập mối quan hệ tốt đẹp giữa hai tỉnh, tạo điều kiện thuận lợi để các nhà đầu tư từ Nhật Bản và tỉnh Chiba tới tìm hiểu môi trường đầu tư và đầu tư, sản xuất, kinh doanh tại tỉnh. Tại buổi làm việc, Thống đốc Kumagai Toshihito đánh giá cao thiện chí của tỉnh Bắc Giang khi đến Nhật Bản đã chọn tỉnh Chiba để thăm và làm việc, đặt vấn đề hợp tác. Thống đốc cho biết hiện có hàng nghìn lao động Việt Nam đang làm việc tại tỉnh Chiba, trong đó có du học sinh của tỉnh Bắc Giang.

***Đoàn công tác làm việc với Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản.** Tỉnh Bắc Giang mong Đại sứ và các cán bộ, nhân viên Đại sứ quán giới thiệu những tài liệu của Bắc Giang đến với các nhà đầu tư Nhật Bản; quan tâm hỗ trợ Bắc Giang kết nối hợp tác trong lĩnh vực chế biến nông sản, nông nghiệp xanh đặc biệt là công nghệ chế biến, bảo quản quả vải thiều; lĩnh vực chế tạo, cơ khí, đào tạo nguồn nhân lực, hợp tác y tế, giáo dục...

Đại sứ Phạm Quang Hiệu cho biết: Đại sứ quán sẵn sàng hỗ trợ tỉnh Bắc Giang trong việc kết nối, quảng bá địa phương tới đối tác Nhật Bản; phối hợp, hỗ trợ tỉnh Bắc Giang triển khai các hoạt động trong thời gian tới.

***Đoàn công tác làm việc với Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản.** Hiện có khoảng 7.000 người Bắc Giang đang sinh sống, học tập, lao động, sản xuất kinh doanh, làm việc tại Nhật Bản.

***Trong khuôn khổ chuyến thăm, Đoàn công tác tỉnh Bắc Giang làm việc với lãnh đạo một số tập đoàn, doanh nghiệp ở Nhật Bản như:** Tập đoàn Aeon Holding's Đông Nam Á; Công ty AeonMall Nhật Bản; Công ty cổ phần Đầu tư Newland...

2. Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương tiếp và làm việc với Đoàn công tác của Hiệp hội doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam (KOCHAM)

Đồng chí Lê Ánh Dương, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh vừa có buổi tiếp và làm việc với Đoàn công tác của Hiệp hội doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam (KOCHAM) do ông Hong Sun - Chủ tịch Hiệp hội doanh nghiệp (DN) Hàn Quốc tại Việt Nam (KOCHAM) làm trưởng đoàn.

Tại buổi làm việc, Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương cho biết: Bắc Giang đang trên đà phát triển công nghiệp mạnh, tăng trưởng kinh tế của tỉnh trong 3 năm (2021-2023) bình quân trên 14%/năm; dẫn đầu cả nước về tốc độ tăng trưởng; đứng thứ 6 cả nước về kim ngạch xuất khẩu; môi trường đầu tư, hạ tầng dần được cải thiện. Có được thành tựu đó, đồng chí đánh giá cao sự đóng góp của các nhà đầu tư Hàn Quốc.



Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương phát biểu tại buổi làm việc.

Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương mong muốn KOCHAM tiếp tục giới thiệu về môi trường đầu tư của Bắc Giang giúp các nhà đầu tư Hàn Quốc hiểu thêm về Bắc Giang và đầu tư vào Bắc Giang. Phân đấu giữ vững số 1 về số dự án, vươn lên đứng số 2, số 1 về vốn đầu tư tại tỉnh.

Tại buổi tiếp, ông Hong Sun - Chủ tịch KOCHAM bày tỏ vui mừng khi nhiều DN Hàn Quốc đầu tư vào Bắc Giang, ông tin tưởng thời gian tới, với cơ chế chính sách thu hút đầu tư nước ngoài của Bắc Giang, nhiều DN Hàn Quốc sẽ tiếp tục đầu tư vào tỉnh. Tại đây, đại diện một số DN Hàn Quốc đang hoạt động đầu tư tại Bắc Giang đã chia sẻ những khó khăn, vướng mắc của các DN.

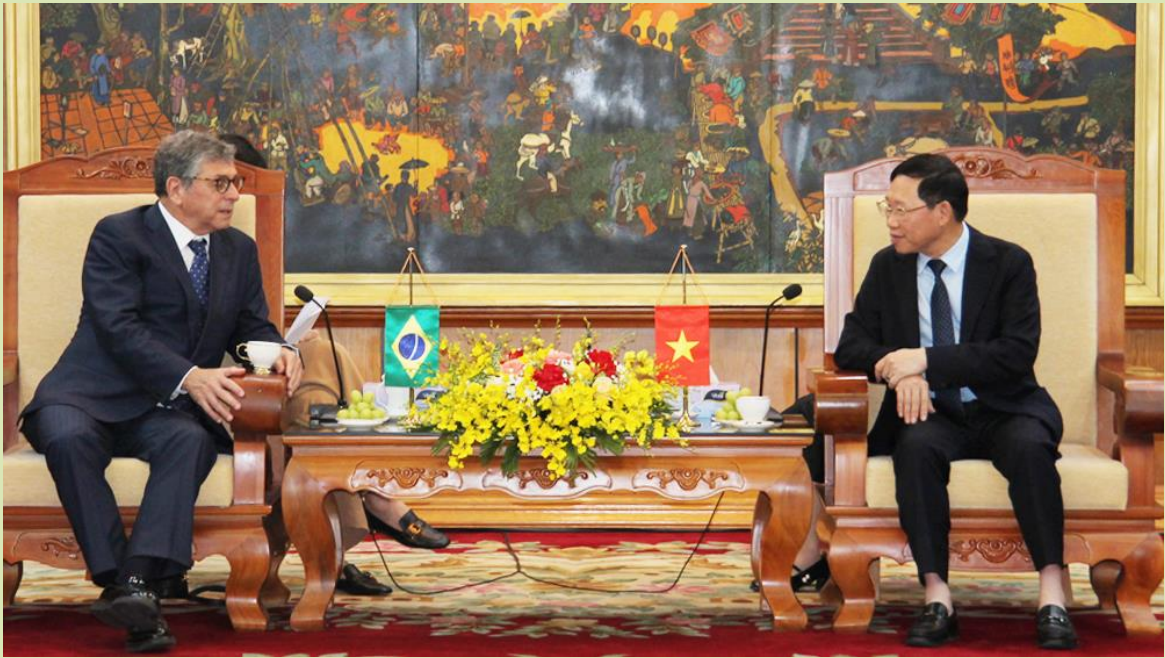
Tiếp thu các ý kiến và đề xuất, kiến nghị của đoàn, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Lê Ánh Dương khẳng định Bắc Giang cam kết luôn đồng hành cùng các DN nói chung và DN Hàn Quốc nói riêng.

3. Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Brazil thăm, làm việc tại Bắc Giang

Ngày 22-2, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Lê Ánh Dương tiếp Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Brazil tại Việt Nam Marco Farani.

Phát biểu tại buổi tiếp, Đại sứ Marco Farani bày tỏ ấn tượng và chúc mừng sự phát triển của tỉnh Bắc Giang. Trong thời gian tới, Đại sứ hy vọng sẽ có nhiều hoạt động hợp tác với tỉnh Bắc Giang. Trước mắt, Đại sứ quán Brazil sẽ tổ chức Diễn đàn Doanh nghiệp tại Hà Nội dự kiến tháng 3/2024. Đại sứ mong muốn tỉnh Bắc Giang sẽ cử đoàn tham dự sự kiện này.

Thông tin về tình hình phát triển KT - XH của tỉnh, đồng chí Lê Ánh Dương cho biết mặc dù thu hút được nhiều dự án đầu tư nước ngoài nhưng hiện chưa có dự án từ Brazil. Chiến lược của Bắc Giang là đẩy mạnh xuất khẩu hàng hóa. Các doanh nghiệp Bắc Giang đang hướng tới những thị trường tiềm năng trong đó có Brazil.



Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương tiếp xã giao Đại sứ Brazil tại Việt Nam Marco Farani

Chủ tịch UBND tỉnh hy vọng Đại sứ sẽ là cầu nối giới thiệu các nhà đầu tư, doanh nghiệp của Brazil đến Việt Nam; đồng thời tỉnh sẽ thông tin đến các doanh nghiệp về tiềm năng hợp tác với các đối tác Brazil và đề xuất của Đại sứ về nhập khẩu bông từ Brazil.

Cùng ngày, Đại sứ Marco Farani và đoàn công tác đã đến thăm Công ty CP Tổng Công ty may Bắc Giang LGG và Công ty CP Living Hope.

4. Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương thăm, chúc mừng năm mới Đại sứ quán Trung Quốc và Đại sứ quán Singapore tại Việt Nam

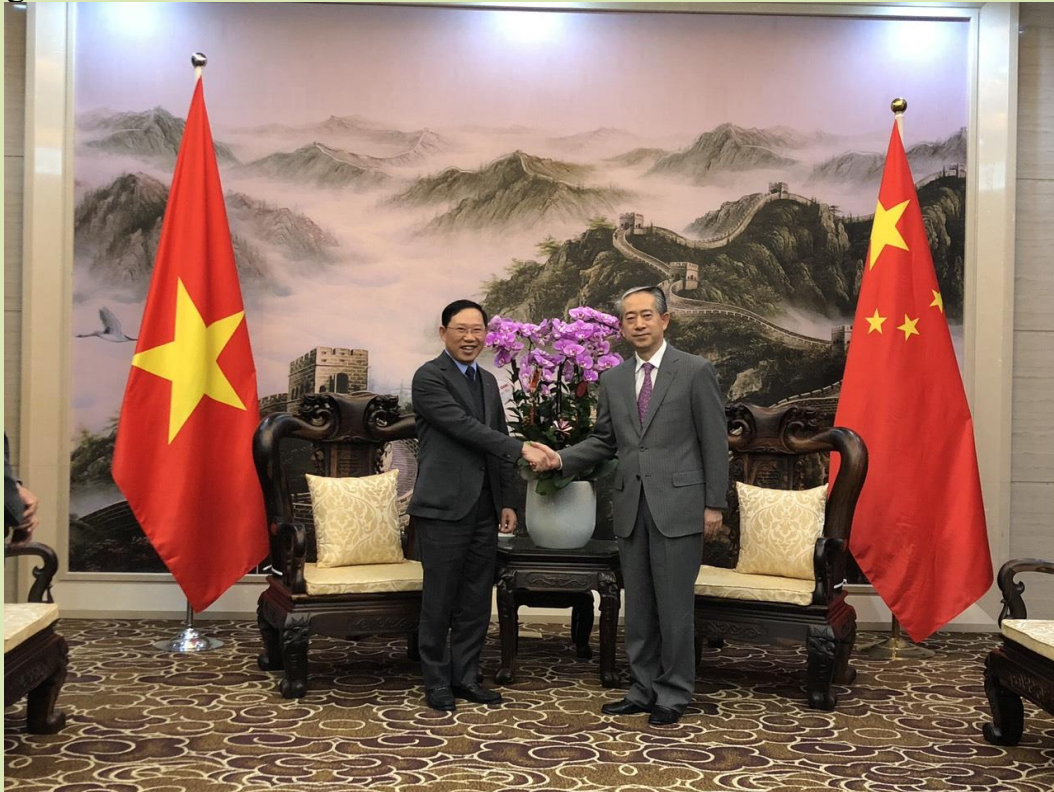
Chiều ngày 22-1, đồng chí Lê Ánh Dương, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang thăm, chúc mừng Đại sứ quán Trung Quốc và Đại sứ quán Singapore tại Việt Nam nhân dịp Tết Nguyên đán Giáp Thìn 2024.

Tại buổi thăm, đồng chí Lê Ánh Dương thông tin về một số hoạt động hợp tác giữa các cơ quan, địa phương của tỉnh Bắc Giang với địa phương của Trung Quốc trong năm 2023, trong đó nhấn mạnh tỉnh Bắc Giang rất quan tâm đến các nhà đầu tư Trung Quốc; tỉnh đang đẩy nhanh tiến độ xây dựng công trình phòng học tại Trường Tiểu học và THCS Bình Sơn (Lục Nam) do Đại sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam tài trợ.

Chủ tịch UBND tỉnh mong muốn Đại sứ Hùng Ba tiếp tục quan tâm, giới thiệu các doanh nghiệp Trung Quốc đầu tư vào tỉnh Bắc Giang, nhất là các doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực công nghiệp chế biến, chế tạo có công nghệ cao, ít gây ô nhiễm môi trường,...

Chúc mừng những thành tựu phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Bắc Giang đã đạt được trong năm qua, Đại sứ Hùng Ba khẳng định Đại sứ quán Trung Quốc sẽ thúc đẩy mối quan hệ hợp tác với tỉnh; giới thiệu doanh nghiệp Trung Quốc, đặc biệt là doanh

ngành hoạt động trong lĩnh vực sản xuất ô tô điện đến tìm hiểu cơ hội đầu tư vào tỉnh Bắc Giang.



Đồng chí Lê Ánh Dương, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang thăm, chúc mừng Đại sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam

Thăm, chúc Tết Đại sứ quán Singapore, đồng chí Lê Ánh Dương mong muốn Đại sứ tiếp tục quan tâm, giới thiệu các doanh nghiệp Singapore và doanh nghiệp có trụ sở tại Singapore đầu tư vào tỉnh Bắc Giang trong lĩnh vực logistic và công nghệ 5G, đây là những lĩnh vực mà Singapore có thế mạnh. Đồng thời, hỗ trợ tỉnh mở rộng quan hệ hợp tác với đối tác Singapore trong giáo dục – đào tạo, du lịch, văn hóa, xây dựng thành phố thông minh. Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương trân trọng gửi lời mời ngài Đại sứ đến thăm tỉnh Bắc Giang trong năm 2024.

Đại sứ Jaya Ratman đồng tình với đề xuất của tỉnh về hợp tác trong giáo dục, đào tạo, du lịch và các lĩnh vực khác. Bên cạnh đó, Đại sứ đề xuất 3 nội dung mong muốn được hợp tác với tỉnh Bắc Giang trong thời gian tới: chia sẻ học bổng của Chính phủ Singapore cho học sinh, sinh viên Bắc Giang; khuyến khích học sinh sinh viên Singapore đến Bắc Giang và các tỉnh thành khác của Việt Nam để tìm hiểu về văn hóa, con người Việt Nam; đào tạo đội ngũ cán bộ, công chức. Đại sứ Jaya Ratman bày tỏ mong muốn đến thăm tỉnh Bắc Giang cùng với sự tham gia của Hiệp hội doanh nghiệp Singapore.

5. UBND tỉnh Bắc Giang và Trường Đại học Osaka Metropolitan, Nhật Bản ký bản ghi nhớ hợp tác về lĩnh vực y tế

Từ ngày 19- 23/2, Đoàn công tác của UBND tỉnh Bắc Giang do đồng chí Mai Sơn, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh làm Trưởng đoàn đến thăm và làm việc tại Nhật Bản. Trong khuôn khổ chuyến công tác, đồng chí Mai Sơn cùng Đoàn công tác thăm Viện Dưỡng lão SHINJINKAI tại tỉnh Osaka. Đây là nơi chăm sóc người cao tuổi mà tỉnh Bắc Giang đang mong muốn học tập mô hình này và mời gọi, thu hút phía Nhật Bản đầu tư vào Bắc Giang về lĩnh vực chăm sóc sức khỏe người cao tuổi.



Lễ trao Bản ghi nhớ giữa UBND tỉnh Bắc Giang và Trường Đại học Osaka Metropolitan

Chiều cùng ngày, đồng chí Mai Sơn cùng đoàn công tác dự lễ kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản; tham gia hoạt động trao đổi khoa học giữa Trường Đại học Osaka Metropolitan với các trường đại học của Việt Nam; trao Bản ghi nhớ giữa UBND tỉnh Bắc Giang với Trường Đại học Osaka Metropolitan và trao đổi các chương trình hợp tác trong thời gian tới.

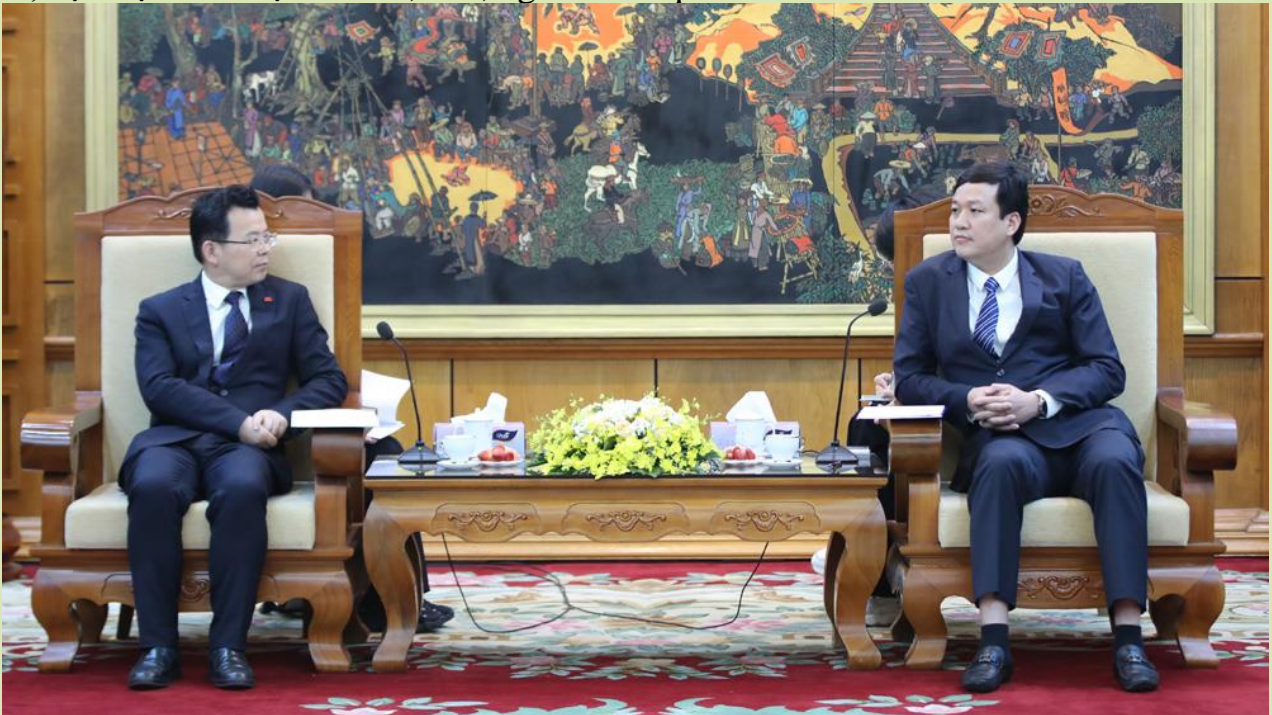
Bản ghi nhớ (gọi tắt là MOU) nhằm tăng cường hợp tác chủ yếu trong lĩnh vực y tế, chăm sóc sức khỏe nhân dân giữa UBND tỉnh Bắc Giang và Trường Đại học Osaka Metropolitan.

Trong khuôn khổ chương trình làm việc, Đoàn công tác đến thăm Đại sứ quán Việt Nam tại Tokyo, thăm Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Osaka. Tại các nơi đến làm việc, đồng chí Mai Sơn đề nghị các đơn vị hỗ trợ tỉnh Bắc Giang thực hiện Bản ghi nhớ hợp tác giữa UBND tỉnh và Trường Đại học Osaka Metropolitan; đề nghị hỗ trợ Bắc Giang xuất khẩu nông sản sang Nhật Bản; thúc đẩy đầu tư của các đối tác Nhật Bản ở lĩnh vực công nghệ cao vào Bắc Giang.

Đặc biệt, trong quá trình làm việc với Đại sứ quán Việt Nam, Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Osaka và làm việc với Chủ tịch Trường Đại học Osaka Metropolitan, đồng chí Mai Sơn đều đề nghị quan tâm hỗ trợ Bắc Giang trong công tác đào tạo nhân lực sản xuất chip bán dẫn. Đại sứ, Tổng lãnh sự và Chủ tịch trường đã nhận lời. Cũng trong khuôn khổ chuyến đi, đoàn đã đến thăm Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản; gặp gỡ, trao đổi, nắm bắt tình hình người Bắc Giang đang sống, công tác, làm việc tại đây.

6. Đoàn công tác của Châu uỷ Văn Sơn, tỉnh Vân Nam (Trung Quốc) thăm, làm việc tại tỉnh Bắc Giang

Chiều 20-3, Đoàn công tác Châu uỷ Văn Sơn do đồng chí Trần Minh, Bí thư Châu uỷ Văn Sơn, tỉnh Vân Nam (Trung Quốc) làm trưởng đoàn đã đến thăm và làm việc tại tỉnh Bắc Giang. Tiếp và làm việc với đoàn có đồng chí Lê Ô Pích - Phó Chủ tịch UBND tỉnh; đại diện lãnh đạo các sở, ban, ngành liên quan.



Đồng chí Lê Ô Pích - Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang và đồng chí Trần Minh - Bí thư Châu uỷ Văn Sơn, tỉnh Vân Nam (Trung Quốc) trao đổi tại buổi làm việc.

Tại buổi tiếp, đồng chí Lê Ô Pích mong muốn Châu Văn Sơn là cầu nối giới thiệu các doanh nghiệp Trung Quốc đến Bắc Giang tìm hiểu, khảo sát, tìm kiếm cơ hội đầu tư vào tỉnh Bắc Giang, trên các lĩnh vực: Sản phẩm điện tử, máy vi tính và sản phẩm quang học; thiết bị điện (chủ yếu pin năng lượng mặt trời); sản phẩm từ cao su và plastic; sản xuất cơ khí; sản xuất, chế biến thực phẩm... Hỗ trợ tỉnh Bắc Giang trong các hoạt động xúc tiến thương mại, phát triển, mở rộng thị trường, thúc đẩy xuất khẩu hàng hóa của tỉnh sang Trung Quốc; Hỗ trợ tỉnh Bắc Giang tổ chức Đoàn giao dịch khảo sát thị trường, quảng bá, hỗ trợ kết nối xúc tiến tiêu thụ sản phẩm, tham dự kết nối giao thương

tại Trung Quốc; tạo điều kiện cho tỉnh Bắc Giang và doanh nghiệp của tỉnh tham gia các buổi làm việc, diễn đàn doanh nghiệp với các đối tác Trung Quốc.

Bên cạnh đó, tiếp tục triển khai hiệu quả các thỏa thuận hợp tác đã ký kết giữa UBND huyện Lục Ngạn và huyện Hà Khẩu, giữa Sở Công Thương tỉnh Bắc Giang và Sở Thương mại tỉnh Vân Nam. Đồng thời tạo điều kiện, hỗ trợ doanh nghiệp hai nước kết nối kinh doanh, hợp tác cùng phát triển.

Phát biểu tại buổi tiếp, đồng chí Trần Minh - Bí thư Châu ủy Văn Sơn cho biết: Châu Văn Sơn tiếp tục tăng cường hợp tác hữu nghị với tỉnh Bắc Giang. Đẩy mạnh giao lưu mậu dịch, thương mại, thông qua các doanh nghiệp hai bên để tăng cường phát triển sản phẩm nông nghiệp, thúc đẩy hợp tác các ngành thế mạnh của hai bên.

Sáng cùng ngày, Đoàn công tác của Châu ủy Văn Sơn đến thăm Công ty TNHH JA Solar Việt Nam, Khu công nghiệp Quang Châu, thị xã Việt Yên và Công ty cổ phần xuất nhập khẩu Vifoco, TP Bắc Giang, tỉnh Bắc Giang.

7. Lãnh đạo Sở Ngoại vụ tiếp đoàn Doanh nghiệp Brazil

Ngày 22-3, nhân dịp tham dự Hội thảo Thương mại Việt Nam – Brazil tại Hà Nội, đoàn Đoàn công tác Phòng Thương mại Brazil và Công ty BMG Foods, doanh nghiệp chế biến thực phẩm của Brazil làm việc tại Sở Ngoại vụ để tìm hiểu cơ hội hợp tác, đầu tư tại tỉnh. Đồng chí Nguyễn Quang Tuấn- Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ tiếp và làm việc với đoàn.



Quang cảnh buổi tiếp

Tại buổi tiếp, đồng chí Nguyễn Quang Tuấn thông tin về tình hình phát triển kinh tế - xã hội, tiềm năng, thế mạnh của tỉnh trong thu hút đầu tư, thương mại. Bắc Giang có tổng đàn lợn đạt 900 nghìn con, sản lượng 172 nghìn tấn, tổng đàn gia cầm 21 triệu con, trong đó đàn gà 17,5 triệu con, sản lượng thịt hơi đạt 96 nghìn tấn. Hiện các sản phẩm chăn nuôi của Bắc Giang chủ yếu tiêu thụ trong nước, việc giết mổ chế biến các sản phẩm từ hoạt động sản xuất chăn nuôi trên địa bàn tỉnh chủ yếu ở quy mô nhỏ lẻ, thủ công. Tỉnh chưa có cơ sở giết mổ chế biến quy mô công nghiệp tập trung. Đồng chí

nhấn mạnh, thu hút đầu tư trong lĩnh vực chế biến nông sản công nghệ cao là một trong những ưu tiên của tỉnh Bắc Giang.

Phát biểu tại buổi làm việc, ông Plentz Neto, đại diện Phòng Thương mại Brazil tại Việt Nam cho biết, tháng 9/2023, Thủ tướng Việt Nam Phạm Minh Chính có chuyến thăm chính thức Brazil theo lời mời của Tổng thống Brazil. Chuyến thăm diễn ra vào thời điểm hai nước hướng tới kỷ niệm 35 năm thiết lập quan hệ ngoại giao vào năm 2024. Tiếp nối kết quả và định hướng của chuyến thăm, Phòng Thương mại Brazil đặt mục tiêu thúc đẩy kim ngạch thương mại song phương giữa hai nước, trong đó hỗ trợ kết nối các địa phương của Việt Nam với doanh nghiệp Brazil, là cầu nối tăng cường hợp tác giữa nhân dân và doanh nghiệp hai nước.

Ông Scarlassara, đại diện công ty BMG Foods bày tỏ quan tâm đến môi trường đầu tư, kinh doanh tại tỉnh Bắc Giang. Trong thời gian tới, Công ty sẽ tiếp tục tìm hiểu để mở nhà máy chế biến thực phẩm (gia súc, gia cầm) tại Việt Nam và tỉnh Bắc Giang.

Đặng Lâm

NEWS & EVENTS IN Q1, 2024

1. Bac Giang's working delegation promotes local-level partnership and investment cooperation in Japan

From 18 to 22 March, the working delegation of Bac Giang province paid a working visit to Japan to promote local-level partnership and investment cooperation.

*** The delegation met with Bac Giang Fellow-Countrymen Association in Japan.** Currently, about 7,000 Bac Giang people are living, studying and working in Japan.

*** The delegation had a meeting with Governor of Chiba prefecture. The delegation was received by Chiba's Governor Kumagai Toshihito and Vietnamese Ambassador to Japan Pham Quang Hieu.**

Bac Giang province expected this visit would make a foundation to establish a good relationship between both provinces and facilitate Japanese and Chiba's investors to seek investment and business opportunities in Bac Giang province. The PPC Secretary invited the Governor and delegation of Chiba prefecture to visit Bac Giang province in their convenient time.

At the meeting Governor Kumagai Toshihito spoke highly on the goodwill of Bac Giang province to visit Chiba prefecture and express their expectation to establish the cooperative tie. He added, thousands of Vietnamese people are working in Chiba including Bac Giang's students.

*** The delegation worked with Vietnamese Ambassador to Japan.**

The province was expected the Ambassador and officials of the Embassy would introduce Bac Giang province to Japanese investors and support the province in connecting for cooperation in farm produce processing and green agriculture especially

lychee processing and preservation technologies and the fields of manufacturing, mechanism, human resource training, health care and education.

Ambassador Pham Quang Hieu stressed the Embassy is willing to support Bac Giang province in connecting and promoting the locality to Japanese partners, collaborate and support Bac Giang to implement relating activities in coming time.

**As a part of the visit, the delegation of Bac Giang province had a meeting with leaders of some corporations and enterprises in Japan.*

2. Chairman of Bac Giang provincial People's Committee Le Anh Duong receives Korean Business Association

Chairman of the Bac Giang Provincial People's Committee (PPC) Le Anh Duong received the working delegation from Korean Business Association in Vietnam (KOCHAM) led by the KOCHAM Chairman Hong Sun.

At the meeting, PPC Chairman said Bac Giang is in the stage of robust industrial development when the province's economic growth in recent 3 years (from 2021 to 2023) reached 14 percent on average, topped the nation in economic growth and ranked 6th in import and export turnover. The investment climate and infrastructure have been improved. He spoke highly on contributions of Korean investors to the province's achievements.

The provincial leader hoped that KOCHAM will introduce Bac Giang's investment environment to a large number of Korean businesses so as to further maintain the first position in the number of projects and rise to second and first in terms of investment capital.



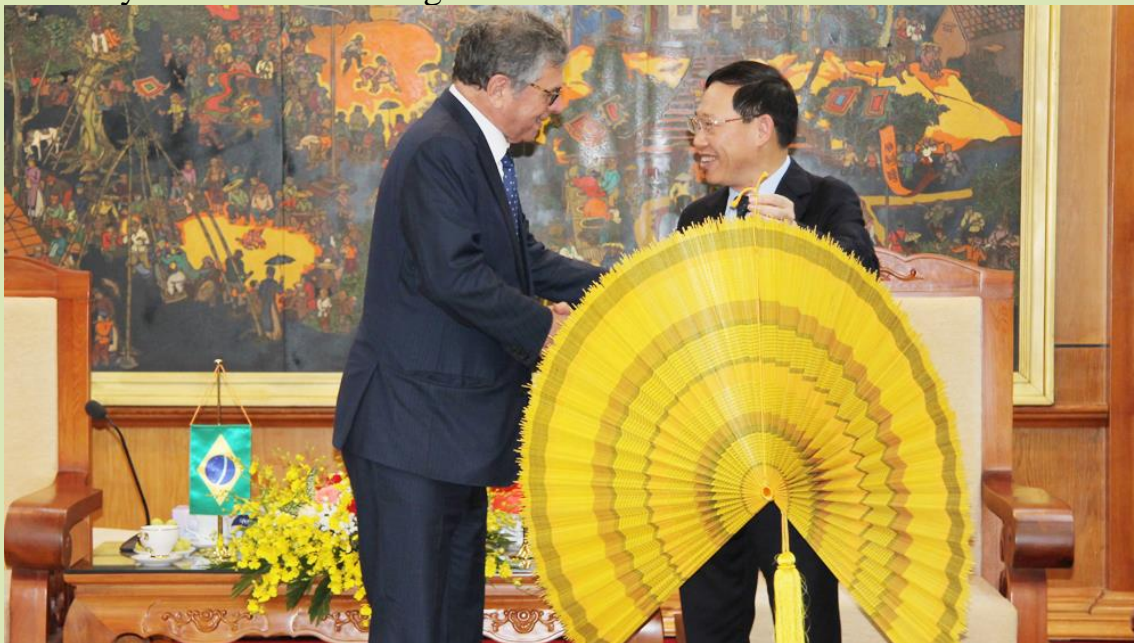
The delegates pose for a photo.

At the meeting, KOCHAM Chairman Hong Sun was delighted when there is a large number of Korean investors in Bac Giang. He believed that with Bac Giang's policy mechanism to attract foreign investment, he believed that in the coming time, many Korean businesses will continue pouring more money in the province. Also at the meeting, representatives of some Korean enterprises who are investing in Bac Giang talked about difficulties and obstacles facing businesses.

After grasping the opinions and recommendations at the meeting, PPC Chairman of Bac Giang province affirmed Bac Giang is committed to always accompanying businesses in general and Korean businesses in particular.

3. Brazilian Ambassador pays working visit to Bac Giang

Chairman of the provincial People's Committee (PPC) Le Anh Duong on February 22 received visiting Ambassador of Brazil to Vietnam Marco Farani.



PPC Chairman Le Anh Duong presents souvenir to Ambassador Marco Farani.

At the ceremony, Ambassador Marco Farani expressed his impressions at Bac Giang's dynamic development. He hoped to have more cooperation activities with Bac Giang province in coming time. He informed the Brazilian Embassy would organize a business forum in Hanoi in March 2024 and he expected Bac Giang province to attend this event.

PPC Chairman Le Anh Duong expressed his pleasure and gratitude to the Brazilian Embassy for visiting the province at the beginning of the New Year of the Dragon.

Informing the guest about the province's socio-economic development situation, the provincial leader said that Bac Giang has attracted many foreign investment projects but there is no project from Brazil. Bac Giang has a strategy on boosting export of goods. Bac Giang's businesses are seeking for potential market including Brazil.

The PPC Chairman hoped that the Ambassador will serve as a bridge to bring Brazilian investors and businesses to Bac Giang. Besides, the province will inform businesses about cooperation potentials with Brazilian partners and the Ambassador's recommendation on importing cotton from Brazil.

On the same day, Ambassador Marco Farani and the delegation visited Bac Giang LGG Garment Corporation and Living Hope Joint Stock Company (with capital contribution of a Brazilian investor).

4. Bac Giang PPC Chairman visits Embassies of China and Singapore ahead of Tet

On the occasion of New Year and Lunar New Year 2024, Chairman of the Provincial People's Committee (PPC) Le Anh Duong on January 22 visited and extended Tet wish to the Embassies of China and Singapore.

At the visit, PPC Chairman briefed on some cooperation activities between the agencies and localities of Bac Giang province and Chinese counterparts in 2023. He stressed Bac Giang pays special attention to Chinese investors. Besides, Bac Giang is accelerating the progress to build classrooms at Binh Son Primary and Secondary School in Luc Nam district which are sponsored by the Chinese Embassy to Vietnam.

The provincial leader hoped that Ambassador Xiong Bo will pay more attention to introducing more Chinese investors to the province, especially in the field of processing and manufacturing industries with high technology, less risk of environmental pollution. Congratulating the achievements of Bac Giang province, Ambassador Xiong Bo affirmed that the Chinese Embassy will continue to promote and tighten cooperative relationships in all fields; pay more attention to introducing Chinese investors to learn about investment opportunities in Bac Giang province, especially in the fields of electric vehicle manufacturing and high technology...

Visiting and extending New Year wish to the Embassy of Singapore to Vietnam, the PPC Chairman expected the Ambassador to pay more attention and introduce Singaporean enterprises to invest in Bac Giang in the fields of logistics and 5G technology which is of Singapore's strength. Besides, the PPC Chairman requested the Embassy to support the province in expanding cooperation with Singaporean partners in education and training, tourism, culture and building smart cities. He respectfully invited the Ambassador to visit Bac Giang in 2024.



PPC Chairman Le Anh Duong extends Tet greeting to the Embassy of Singapore to Vietnam.

Ambassador Jaya Ratnam agreed with the recommendations of the provincial leader on cooperation in the fields of education and training, tourism and others. In addition, the Ambassador suggested 3 contents for cooperation with Bac Giang province in coming time i.e. sharing scholarship of Singaporean government for Bac Giang students, encouraging Singaporean students to visit Bac Giang and other localities in Vietnam to learn about Vietnamese culture and people and public official training. The Ambassador wanted to visit Bac Giang province together with Singapore Business Federation.

5. Bac Giang PPC and Osaka Metropolitan University ink MOU on cooperation in health sector

From 19 to 23 February, the delegation of the provincial People's Committee of Bac Giang province (PPC) led by permanent Vice Chairman Mai Son paid a working visit to Japan.

On this occasion, the working delegation visited Shinjinkai Nursing Home in Osaka Prefecture on 21 February, where is caring the elderly. Bac Giang province wanted to learn this model and expected to attract Japanese investors to Bac Giang in caring old people.



The delegation visits Vietnamese Consulate General in Osaka.

On the same day, PPC Vice Chairman Mai Son and other delegates attended the ceremony marking 50th anniversary of Viet Nam – Japan diplomatic relations, participated in scientific exchange activities among Osaka Metropolitan University and Vietnamese Universities, handed over the Memorandum of Understanding (MOU) between Bac Giang province and Osaka Metropolitan University and discuss on cooperation programs in coming time.

The MOU is aimed at cooperation in medical and health care sector between the People's Committee of Bac Giang province and Osaka Metropolitan University. Within the working agenda, the delegation visited Vietnamese Embassy in Tokyo and Vietnamese Consulate General in Osaka. At the visits, the PPC Vice Chairman requested the agencies to support Bac Giang province in implementing the MOU with Osaka Metropolitan University, export of farm produce to Japan and promoting investment from Japanese partners in high - tech sectors to Bac Giang.

Especially, during the working sessions with the Vietnamese Embassy, Vietnamese Consulate General in Osaka and Chairman of Osaka Metropolitan University, PPC Vice Chairman Mai Son asked for their support in semi-conductor training. His requests were accepted by the Ambassador, Consul General and Chairman of the University.

Besides, the delegation visited Bac Giang Compatriot Association in Japan and met with Bac Giang people living and working here.

6. China's Wenshan county, Yunnan province pays working visit to Bac Giang

Vice Chairman of the provincial People's Committee Le O Pich on March 20 received a working delegation from the Party Committee of Wenshan county, Yunnan province, China led by its Secretary Chen Ming.

At the meeting, PPC Vice Chairman Le O Pich expected that Wenshan county will serve as a bridge to introduce Chinese businesses to invest in Bac Giang in a number of industries such as electronic products, computers and optical products; mechanical production and electrical equipment, plastic products, mechanism and food processing.

Besides, it was expected to help Bac Giang province boost trade promotion, expand markets, and increase the province's exports to China, support Bac Giang to organize delegations for market survey, promotion for goods consumption and facilitate Bac Giang delegates and business taking part in meetings and business forums with Chinese partners.

In addition, it is necessary to continue to effectively implement the cooperation agreements signed between the People's Committees of Bac Giang province's Luc Ngan district and Hekou district, and between the Department of Industry and Trade of Bac Giang province and the Department of Trade of China's Yunnan province and support businesses of both countries for business cooperation and mutual development.



PPC Vice Chairman Le O Pich presents souvenir to Secretary Chen Ming

Speaking at the meeting, Secretary of the Party Committee of Wenshan county Chen Ming stressed Wenshan county will continue fostering the friendly cooperation with Bac Giang province, promoting trade and exchange of goods, especially the strong

agricultural products of the two sides and boosting cooperation in fields of the both sides' strength.

On the same day, the delegation visited JA Solar Vietnam Co., Ltd in Quang Chau IP, Viet Yen township, Bac Giang province and Vifoco Joint Stock Company in Bac Giang city.

7. DOFA leader receives Brazilian businesses

Beside the Vietnam-Brazil Business Forum in Hanoi, a delegation of Brazilian Chamber of Commerce and BMG Foods had a meeting with the Department of Foreign Affairs of Bac Giang province (DOFA) on March 22 to seek cooperation and investment opportunities in the province. The delegation was welcomed by DOFA Vice Director Nguyen Quang Tuan.



At the meeting, DOFA Vice Director Nguyen Quang Tuan briefed the guests on socio-economic development, potentials and advantages of Bac Giang province in investment attraction and trade. Bac Giang has total 900,000 pig heads with an output of 172,000 tons and 21 million chicken heads with an output of 96,000 tons. Currently, the livestock products of Bac Giang are mainly domestically consumed when slaughtering and processing are at small scale and low technology. The province is lack of a large-

scale industrial slaughtering and processing facility. He stressed attracting investment in high-tech agricultural processing is one priority of Bac Giang province.

Speaking at the meeting, Plentz Neto, a representative of Brazilian Chamber of Commerce said Vietnamese Prime Minister Pham Minh Chinh paid an official visit to Brazil under the invitation by Brazilian President in September 2023. The visit took place when both countries are celebrating towards the 35th anniversary of the diplomatic ties in 2024. In order to implement the orientations of the visit, Brazilian Chamber of Commerce is targeted to promote bilateral trade turnover while supporting to connect Vietnamese localities with Brazilian enterprises and serves as a bridge to foster cooperation between people and businesses of both countries.

Scarlassara, a representative of BMG Foods showed his interest in the investment and business climate in Bac Giang. The company will continue surveying and seeking opportunities to open a food processing plant (livestock and poultry) in Vietnam and Bac Giang province.

Ngoc Quyen translated

Xu hướng phát triển kinh tế gắn với tăng trưởng xanh

Phát triển bền vững đang là mục tiêu quan trọng của Việt Nam trong những năm qua và trong tương lai. Theo đó tăng trưởng xanh (TTX) với sự kết hợp chặt chẽ, hợp lý, hài hòa giữa phát triển kinh tế - xã hội và bảo vệ môi trường chính là tiền đề để thực hiện mục tiêu này. Trong những năm qua, thực hiện Chiến lược quốc gia về tăng trưởng xanh và Kế hoạch hành động TTX tỉnh Bắc Giang giai đoạn 2021-2030, tỉnh đã triển khai đồng bộ nhiều giải pháp để phát triển kinh tế gắn với TTX.

Tăng trưởng xanh - Tiền đề để phát triển bền vững

Hiện nay, TTX là xu hướng tiếp cận mới trong phát triển kinh tế của các quốc gia trên thế giới. Theo đánh giá, tăng trưởng xanh không chỉ mang lại lợi ích kinh tế, mà còn hướng tới phục hồi và bảo tồn hệ sinh thái thiên nhiên. Việt Nam đang được đánh giá là quốc gia có rất nhiều tiềm năng về phát triển các lĩnh vực kinh tế xanh, không thâm dụng tài nguyên và lao động. Bởi vì, Việt Nam có chất lượng nguồn nhân lực cao và đặc biệt là lao động chất xám của Việt Nam tương đối tốt so với các nước trong khu vực.

Là một nước đang có tốc độ tăng trưởng kinh tế cao trong khu vực và châu Á, Việt Nam đang là địa chỉ thu hút các nhà đầu tư trên thế giới vào thị trường năng lượng xanh của Việt Nam. Đồng thời, nông nghiệp đang là một ngành có thế mạnh của Việt Nam với những con số ấn tượng về xuất khẩu gạo, cà phê, nông sản, thực phẩm trên thị

trường thế giới cho thấy Việt Nam có thể đáp ứng nhu cầu về thị trường sản xuất, mô hình sản xuất hữu cơ, sản xuất xanh theo mô hình kinh tế tuần hoàn của các thị trường khó tính.



Việt Nam đang được đánh giá là quốc gia có rất nhiều tiềm năng về phát triển các lĩnh vực kinh tế xanh - Ảnh: VGP/MT

Nhận thức được tầm quan trọng của TTX tới mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội của đất nước, Thủ tướng Chính phủ đã ban hành Quyết định số 1393/QĐ-TTg, ngày 25/9/2012 nêu 3 nhiệm vụ trọng tâm là: Giảm cường độ phát thải khí nhà kính và thúc đẩy sử dụng năng lượng sạch, năng lượng tái tạo. Xanh hoá sản xuất; thực hiện một chiến lược công nghiệp hoá sạch thông qua rà soát, điều chỉnh những quy hoạch ngành hiện có; sử dụng tiết kiệm và hiệu quả tài nguyên; khuyến khích phát triển công nghệ xanh, nông nghiệp xanh. Xanh hoá lối sống và thúc đẩy tiêu dùng bền vững; kết hợp lối sống đẹp truyền thống với những phương tiện văn minh hiện đại.

Tại diễn ra hội thảo "Chuyển đổi xanh - xu hướng phát triển bền vững cho doanh nghiệp" tổ chức vào tháng 10/2023, lãnh đạo Bộ Công Thương cho biết: Chính phủ Việt Nam đã đưa ra cam kết cùng cộng đồng quốc tế thực hiện phát thải ròng bằng "0" vào năm 2050 tại Hội nghị COP26. Để đạt được mục tiêu cần rất nhiều nguồn lực trong nước và quốc tế, cần sự chung tay cùng thực hiện của cả nền kinh tế. Đại biểu cũng nhấn mạnh: chuyển đổi xanh cho doanh nghiệp là một xu hướng tất yếu của sự phát triển. Việc chuyển đổi không chỉ là thách thức mà còn là cơ hội để xây dựng được Chiến lược phát triển doanh nghiệp một cách hiệu quả nhất.

Thúc đẩy mô hình tăng trưởng xanh và bền vững ở Bắc Giang

Trong bối cảnh nền kinh tế Việt Nam ngày càng hội nhập sâu, rộng và toàn diện, với độ mở của nền kinh tế rất lớn, tỉnh Bắc Giang quan tâm đến chính sách hội nhập

quốc tế, khai thác những điểm mạnh, tiềm năng của các hiệp định thương mại tự do mà Việt Nam là thành viên. Hiệp định thương mại tự do giữa Việt Nam và Liên minh châu Âu chính thức có hiệu lực từ ngày 1/8/2020 mở ra giai đoạn mới đầy triển vọng cho các địa phương, thúc đẩy hợp tác đôi ngoại và thương mại, phát triển năng lượng mới, năng lượng tái tạo và tăng trưởng xanh.



Tỉnh Bắc Giang xác định phát triển kinh tế xanh là xu hướng phát triển quan trọng

Để khai thác hiệu quả các hiệp định thương mại tự do, tỉnh Bắc Giang coi trọng thu hút đầu tư và phát triển thị trường xuất khẩu hàng hóa, phát triển năng lượng xanh, năng lượng tái tạo. Tháng 10/2022, UBND tỉnh đã ban hành Kế hoạch hành động tăng trưởng xanh giai đoạn 2021-2030, định hướng đến năm 2030, đặt mục tiêu tỷ lệ các nguồn điện năng lượng tái tạo (điện gió, điện mặt trời...) đạt 2,5 - 3% trong tổng cung năng lượng sơ cấp; tập trung thu hút các nguồn lực đầu tư cho tăng trưởng xanh, nâng cao hiệu quả sử dụng năng lượng, năng lượng tái tạo phục vụ cho tăng trưởng xanh, tăng trưởng bền vững. Kế hoạch xác định 3 nhóm mục tiêu:

Thứ nhất, xanh hóa các ngành kinh tế. Theo đó, mức tiêu hao năng lượng điện để sản xuất ra một đơn vị GRDP bình quân giai đoạn 2021 – 2030 giảm 1,5 – 2%/năm, tỷ lệ các nguồn điện năng lượng tái tạo (điện gió, điện mặt trời...) đạt khoảng 2,5 - 3% trong tổng cung năng lượng sơ cấp. Tỷ trọng kinh tế số đạt 30% GRDP. Tỷ lệ giá trị sản xuất ứng dụng công nghệ cao đối với nông nghiệp đạt 50%, thủy sản đạt 55% và lâm nghiệp đạt 30%. Tỷ lệ giá trị sản phẩm nông nghiệp và thủy sản được sản xuất theo các quy trình sản xuất tốt (GAP) hoặc tương đương đạt trên 80%. Tỷ lệ tổng đàn chăn nuôi trang trại, chăn nuôi tập trung chiếm 80%.

Phát triển nền nông nghiệp xanh, thân thiện với môi trường, thích ứng với biến đổi khí hậu, giảm ô nhiễm môi trường nông thôn. Tỷ lệ độ che phủ rừng đạt 37%, diện tích rừng có chứng chỉ quản lý rừng bền vững đạt 17.000ha. Tỷ lệ diện tích cây trồng cạn có tưới nước được áp dụng phương pháp tưới tiên tiến, tiết kiệm nước đạt 30%.

Thứ hai, xanh hóa lối sống và thúc đẩy tiêu dùng bền vững. Theo đó, 100% các khu công nghiệp, cụm công nghiệp đi vào hoạt động có hệ thống xử lý nước thải. Tỷ lệ nước thải của các cơ sở sản xuất, kinh doanh và dịch vụ được xử lý đạt tiêu chuẩn môi trường 90%. Tỷ lệ chất thải rắn đô thị được thu gom, xử lý đảm bảo tiêu chuẩn, quy chuẩn quy định đạt 95%. Tỷ lệ mua sắm công xanh trong tổng mua sắm công đạt ít nhất 35%.

Thứ ba, xanh hóa quá trình chuyển đổi trên nguyên tắc bình đẳng, bao trùm, nâng cao năng lực chống chịu. Cụ thể: chỉ số phát triển con người (HDT) đạt 0,85. Hoàn thành xây dựng và triển khai thực hiện kế hoạch quản lý chất lượng môi trường không khí cấp tỉnh. Tỷ lệ dân số được sử dụng nước sạch đạt chuẩn theo quy định của Bộ Y tế đạt 92% (trong đó thành thị 100%; nông thôn 90%).

Trong xu thế phát triển kinh tế xanh, bền vững tỉnh Bắc Giang xác định đây vừa là cơ hội cũng là thách thức rất lớn, ảnh hưởng trực tiếp đến thu hút đầu tư, phát triển thương mại, sản xuất công nghiệp và hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa của tỉnh.

Với mục tiêu giai đoạn 2023- 2025, Bắc Giang nằm trong nhóm 10 tỉnh, TP trực thuộc T.Ư có chỉ số xanh cấp tỉnh (PGI) dẫn đầu cả nước, UBND tỉnh đã giao các sở, ngành chuyên môn triển khai thực hiện kế hoạch cải thiện, nâng cao chỉ số PGI của tỉnh. Theo đó, các sở, ngành, địa phương tăng cường kiểm tra, giám sát việc đầu tư xây dựng hạ tầng bảo vệ môi trường khu sản xuất kinh doanh, bảo đảm 100% khu công nghiệp đang hoạt động có đầy đủ hạ tầng bảo vệ môi trường; Tiếp tục hoàn thiện cơ chế, chính sách và cải cách hành chính, trong đó tập trung nghiên cứu, ban hành hoặc đề xuất ban hành các cơ chế, chính sách liên quan đến việc xác định vùng động lực, sản phẩm chủ lực; kết cấu hạ tầng, thu hút nhà đầu tư lớn, sản xuất công nghiệp phụ trợ, cung cấp nguyên liệu đầu vào; Có chính sách hỗ trợ chuyển dịch cơ cấu lao động, phát triển công nghiệp bền vững, công nghiệp “xanh”; phát triển công nghiệp hướng tới mô hình “Hệ sinh thái công nghiệp xanh”; Phối hợp để xây dựng các chỉ tiêu tăng trưởng xanh phù hợp với điều kiện, đặc thù phát triển của địa phương; tổ chức giám sát, đánh giá các mục tiêu, chỉ tiêu thuộc lĩnh vực, khu vực quản lý; Đề xuất các chương trình, đề án, hoạt động liên quan đến TTX nhằm kịp thời tham mưu, đề xuất với UBND tỉnh những giải pháp, biện pháp cụ thể để thực hiện các mục tiêu.

Lâm Anh

Trends of economic development combined with green growth

Sustainable development is an important goal for Vietnam recently and in the future. Green growth in close and proper combination with socio-economic development and environment protection is a premise to achieve this goal. In recent years, implementing the national green growth strategy and action plan on green growth of Bac Giang province in the 2021-2030 period, the province has taken many solutions for economic development attached to green growth.

Green growth- a premise for sustainable development

Currently, green growth is a new trend in economic development chosen by many countries worldwide. Green growth not only brings economic benefits, it also tends to recover and protect the natural ecosystem. Vietnam is evaluated to have big potentials for developing green economic sectors, which use less natural resources and labor because Vietnam has quite qualified labor force compared to other countries in the region.

As a country of high economic growth in the region and Asia, Vietnam is an attractive destination for investors worldwide in green energy market. Besides, agriculture is a strong sector in Vietnam with impressive figures of rice, coffee and farm produce export which demonstrates that Vietnam can meet the demand of high-end markets for production market, organic production models and green production under the circular economic models.



Workers in an industrial park of Bac Giang province

Acknowledging the significance of green growth towards the national socio-economic development targets, Prime Minister issued the Decision No 1393/QĐ-TTg dated 25 September 2012 specifying 3 key tasks (i) reducing greenhouse gas emission, fostering use of clean and renewable energy and green production (ii) stepping up a strategy on clean industrialization through adjusting existing industry planning (iii) encouraging development of green technology and green agriculture, green life and sustainable consumption; combining good traditional lifestyles with modern facilities.

At the seminar themed “green transition, sustainable development trend for businesses” in October 2023, the leader of the Ministry of Industry and Trade said Vietnam’s Government gave a commitment to the international community to achieve “net zero” emissions by 2050 at COP26. In order to reach the target, it requires numerous domestic and international resources and involvement of the whole economy. He stressed green transition for businesses is an inevitable trend for development. The transition is both challenge and opportunity to build the most effective business development strategy.

Promoting green and sustainable development model in Bac Giang

In the context of Vietnam’s further and comprehensive integration with a greatly open economy, Bac Giang province pays due attention to international integration policies, exploiting advantages and potentials of the free trade agreements (FTAs) to which Vietnam is a member. Particularly, the Vietnam-EU FTA (EVFTA) coming enforce since 1 August 2020 opened up a prospect stage for localities to boost diplomatic and trade cooperation, new and renewable energy development and green growth.

In order to make effective use of the FTAs, Bac Giang province attaches importance to investment attraction, development of export market, green and renewable energy. The provincial People’s Committee promulgated the action plan in October 2022 on green growth for the 2021-2030 period, with a vision to 2030 targeting to achieve 2.5 to 3 percent of renewable energy resources (such as wind and solar power) in the total primary energy supply while paying attention to attracting investment resources in green growth, utilizing renewable energy for green and sustainable growth. The plan specified 3 target groups as follow:

Firstly, greening the economy. Accordingly, it is targeted to reduce from 1.5 to 2 percent of electricity consumption to produce one average GRDP unit in the 2021-2030 period while reaching 2.5 to 3 percent of renewable energy resources (wind and solar power) in the total primary energy supply. The proportion of digital economy is targeted at 30 percent of the province’s GRDP. The percentage of production value applying high technology is expected at 50 percent in agriculture, 55 percent in fishery and 30 percent in forestry. The proportion of farm and fishery products produced following good agricultural practices (GAP) or relevant is expected to reach over 80 percent. The percentage of concentrated livestock farming is targeted at 80 percent.

Besides, it is necessary to develop green and environment friendly agriculture adapting to climate change and reducing rural environment pollution. The forest coverage is expected to reach 37 percent with 17,000 hectares of forest area with sustainable forest management certificate. The planting area with modern advanced watering technology which saves water resources is targeted at 30 percent.



Green city planning for balancing life of urban citizens

Secondly, greening lifestyle and promoting sustainable consumption. Accordingly, it is targeted that 100 percent of the industrial parks and clusters equipped with waste water treatment system. The rate of waste water in production, business and service facilities under standard treatment is targeted at 90 percent. The percentage of urban solid waste gathered and treated meeting regulations and standards is expected at 95 percent. The rate of green public procurement in total public procurement is targeted at least 35 percent.

Thirdly, green transition based on the principles of equality, coverage and enhancing resistance capacity. Particularly, the human development index (HDI) is targeted at 0.85 percent. It is targeted to complete construction and implement the provincial air quality management plan. The percentage of population assessing to clean water meeting the regulation of the Ministry of Health is expected to reach 92 percent (100 percent in urban areas and 90 percent in rural areas).

In the trends of green and sustainable economic development, Bac Giang province defined it is both opportunity and challenge, which directly affects investment attraction, trade development, industrial production and import and export of goods.

In order to reach the goal to be in top 10 leading provinces and cities in Vietnam in provincial green index (PGI) in the 2023-2025 period, the provincial People's Committee assigned competent departments and agencies to implement the plan on improving its PGI.

Accordingly, the departments, agencies and localities need to strengthen inspection and supervision of environmental infrastructure construction investment in production and business areas to ensure 100 percent of the ongoing industrial parks equipped with environmental protection infrastructure. Besides, it is necessary to complete mechanism, policies and administrative reform focusing on issuance of mechanism and policies related to defining the motivation zones and key products, infrastructure, attracting big investors, supporting industry production and input material supply. It is required supporting policies in labor restructuring, sustainable and green industry development and industrial development towards the "green industrial ecosystem". The province will collaborate to establish green growth targets conforming to the development conditions of the locality. Besides, it is necessary to supervise and evaluate the targets in the fields of their management while proposing programs, projects and activities related to green growth for timely solutions to implement the set targets.

Translated by Quyen Ngoc

Phát huy vai trò của ngoại giao văn hóa trong thời kỳ hội nhập

Trong bối cảnh hội nhập sâu rộng, tình hình thế giới và khu vực biến động phức tạp, ngoại giao văn hóa đã gắn chặt với ngoại giao chính trị, ngoại giao kinh tế góp phần thực hiện hiệu quả đường lối đối ngoại Đại hội XIII. Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng khẳng định “Đối ngoại chính là văn hóa, là đại diện cho văn hóa dân tộc trong giao lưu với các dân tộc khác”. Như vậy, ngoại giao văn hóa chính là một trong những cấu phần quan trọng không thể thiếu của trường phái “ngoại giao mang bản sắc cây tre Việt Nam”.

Ngoại giao văn hoá lan toả các giá trị Việt Nam đến cộng đồng quốc tế

Ngoại giao văn hóa là các hoạt động ngoại giao gắn liền với văn hóa, theo đó, văn hóa được sử dụng như một đối tượng và phương tiện nhằm thiết lập, duy trì và phát triển quan hệ đối ngoại, để đạt được các mục tiêu, lợi ích cơ bản của quốc gia liên quan đến an ninh, phát triển và mở rộng ảnh hưởng, đồng thời xây dựng bản sắc ngoại giao của quốc gia. Ngoại giao văn hóa thường được các quốc gia triển khai theo nhiều hình thức đa dạng, như đẩy mạnh các hoạt động thông tin tuyên truyền đối ngoại; xây dựng các công trình văn hóa, lịch sử ở nước ngoài; các hoạt động giao lưu, trao đổi văn hóa, nghệ thuật, tổ chức các sự kiện văn hóa; tham gia các tổ chức quốc tế về văn hóa; phát huy vai trò của kiều bào trong thúc đẩy các hoạt động giao lưu văn hóa...

Chiến lược Ngoại giao văn hóa đến năm 2030 đã đặt mục tiêu “sử dụng công cụ văn hóa trong ngoại giao nhằm đưa quan hệ Việt Nam với các đối tác đi vào chiều sâu, ổn định, bảo đảm lợi ích quốc gia - dân tộc, tạo lập và giữ vững môi trường hòa bình, ổn định, huy động nguồn lực bên ngoài, biến điều kiện thuận lợi, vị thế đất nước thành nguồn lực để phát triển kinh tế - xã hội, đồng thời dùng các biện pháp ngoại giao để tôn vinh các giá trị, vẻ đẹp của văn hóa Việt Nam, tiếp thu tinh hoa văn hóa nhân loại, qua đó khơi dậy khát vọng phát triển đất nước, tăng cường sức mạnh mềm, nâng cao vị thế đất nước”. Mục tiêu này một lần nữa nhấn mạnh vai trò của ngoại giao văn hóa trong nền ngoại giao Việt Nam toàn diện và hiện đại. Ngoại giao văn hóa sẽ cùng với ngoại giao chính trị, ngoại giao kinh tế phục vụ các mục tiêu, lợi ích của quốc gia, dân tộc, cụ thể là mục tiêu về hòa bình, an ninh, phát triển và vị thế, ảnh hưởng; gắn kết chặt chẽ văn hóa với các chiến lược phát triển kinh tế - xã hội, chiến lược tổng thể về hội nhập quốc tế và những định hướng chính sách đối ngoại đến năm 2030 của Đảng, của đất nước

Mới đây, tại khuôn khổ phiên họp thứ 31 Ủy ban Thường vụ Quốc hội, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Bùi Thanh Sơn nhấn mạnh: triển khai chiến lược ngoại giao văn hóa không chỉ giúp nâng cao quảng bá được hình ảnh của đất nước, con người Việt Nam ra thế giới và ngược lại, qua giao lưu văn hóa cũng tiếp thu những tinh hoa văn hóa của thế giới.



Người Việt Nam ở Séc biểu diễn hát quan họ tại quảng trường Praha trong lễ hội quốc tế “Praha - Trái tim của các dân tộc”, Ảnh: TTXVN

Cùng với tầm nhìn phát triển đất nước đến năm 2030 và năm 2045, Đại hội XIII của Đảng đã đề ra chủ trương: “Xây dựng nền ngoại giao toàn diện, hiện đại với ba trụ cột là đối ngoại đảng, ngoại giao nhà nước và đối ngoại nhân dân”. Đây là một chủ trương lớn, phản ánh sự trưởng thành của nền ngoại giao Việt Nam, đồng thời cũng là yêu cầu vừa cấp bách, vừa mang tính chiến lược, lâu dài đối với công tác đối ngoại nói chung, trong đó có ngoại giao văn hóa. Bám sát các mục tiêu và nhiệm vụ đã đặt ra, đồng thời linh hoạt, sáng tạo trong ý tưởng và biện pháp triển khai, ngoại giao văn hóa sẽ tiếp tục phát huy vai trò là một trụ cột đối ngoại quan trọng và có những đóng góp lớn, góp phần nâng tầm và lan tỏa các giá trị Việt Nam đến cộng đồng quốc tế.

Bắc Giang đẩy mạnh ngoại giao văn hoá, hội nhập quốc tế

Thực hiện Kế hoạch 5058/KH-UBND triển khai thực hiện Chỉ thị số 25/CT-TTg ngày 10/9/2021 của Thủ tướng Chính phủ về đẩy mạnh triển khai Chiến lược văn hóa đối ngoại của Việt Nam trên địa bàn tỉnh Bắc Giang; Kế hoạch số 473/KH-UBND ngày 16/8/2022 triển khai thực hiện Chiến lược Ngoại giao văn hoá trên địa bàn tỉnh Bắc Giang đến năm 2030, những năm qua, tỉnh Bắc Giang đã vận dụng sáng tạo, khéo léo sức lan tỏa mạnh mẽ của văn hóa trong việc làm sâu sắc và thắt chặt hơn các mối quan hệ giữa Bắc Giang với các địa phương nước ngoài, góp phần thúc đẩy quá trình hội nhập quốc tế sâu rộng của tỉnh.

Công tác ngoại giao văn hóa được tham mưu lồng ghép vào các buổi tiếp và chương trình làm việc của lãnh đạo tỉnh với các đoàn khách quốc tế nhằm xây dựng và quảng bá hình ảnh văn hóa, lịch sử, nét đẹp của vùng đất, con người Bắc Giang tới thăm và làm việc tại tỉnh. Ngoài ra, ngoại giao văn hoá còn được lồng ghép vào các sự kiện đối ngoại của tỉnh như: Hội nghị Gặp mặt Đại sứ nước ngoài tại Việt Nam; sự kiện Giao lưu văn hóa, thể thao với các doanh nghiệp FDI và người nước ngoài trên địa bàn tỉnh; mời các Đoàn ngoại giao thăm tỉnh Bắc Giang; Hội chợ trái cây Quốc tế; đăng cai và tổ chức thành công môn Cầu lông SEA Games 31... Qua đó đã giới thiệu các danh lam, thắng cảnh, di tích lịch sử, văn hóa của tỉnh, để lại nhiều ấn tượng sâu sắc và tốt đẹp về vùng đất, con người Bắc Giang đối với bạn bè trong nước và quốc tế. Trong năm 2023, tỉnh tổ chức một số hoạt động ngoại giao văn hoá nổi bật như: Chương trình trồng cây hoa Anh đào và giao lưu văn hoá Việt - Nhật tại Khu du lịch tâm linh - sinh thái Tây Yên Tử. Đây là hoạt động nằm trong chuỗi sự kiện kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản (1973-2023). Chương trình được Bộ Ngoại giao Nhật Bản đánh giá cao, là dịp để giao lưu nhân dân, giao lưu văn hoá giữa hai nước; Phối hợp với Đại sứ quán Cộng hòa Ấn Độ tại Việt Nam tổ chức Ngày Quốc tế Yoga lần thứ 9 năm 2023 tại tỉnh; Phối hợp với Trung tâm Giao lưu văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam tổ chức triển lãm Búp bê Nhật Bản, qua đó đã giới thiệu, quảng bá văn hóa của Nhật Bản đến đông đảo tầng lớp Nhân dân trong tỉnh, góp phần tăng cường sự hiểu biết, thắt chặt mối quan hệ hữu nghị truyền thống tốt đẹp giữa Việt Nam và Nhật Bản.

Bên cạnh đó, tỉnh đã xây dựng Kế hoạch triển khai các hoạt động nhân kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và các nước Nhật Bản, Singapore, Malaysia. Nhân dịp năm mới và Tết cổ truyền 2023, UBND tỉnh tổ chức đoàn tới thăm,

chúc mừng một số cơ quan đại diện ngoại giao nước ngoài tại Việt Nam, tổ chức quốc tế và doanh nghiệp FDI; thường xuyên gửi thư chúc mừng nhân các ngày lễ, ngày kỷ niệm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và các nước nhằm tăng cường mối quan hệ cũng như lòng ghép để giới thiệu thông tin về tỉnh Bắc Giang với các tổ chức quốc tế, cơ quan đại diện ngoại giao của nước ngoài tại Việt Nam.

Công tác bảo tồn và phát huy các di sản văn hóa của tỉnh, đặc biệt các di sản được UNESCO công nhận được tỉnh chú trọng. Tỉnh hoàn thiện Hồ sơ khoa học “Quần thể di tích và danh thắng Yên Tử - Vĩnh Nghiêm - Côn Sơn, Kiếp Bạc”, trình UNESCO công nhận là di sản thế giới.



Chương trình biểu diễn Ngày quốc tế Yoga lần thứ 9 tại thành phố Bắc Giang

Các hoạt động trên đã góp phần giữ gìn và tôn vinh các giá trị văn hóa đặc sắc của địa phương, đồng thời, góp phần nâng cao đời sống văn hóa, tinh thần của người dân, tăng cường tình đoàn kết hữu nghị, sự hiểu biết văn hóa, nghệ thuật giữa Bắc Giang với nhân dân các nước trên thế giới.

Bên cạnh đó, Sở Ngoại vụ và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh thường xuyên giữ mối liên hệ với Hội người Việt Nam, Hội đồng hương Bắc Giang ở các nước, tích cực tăng cường trao đổi thông tin hai chiều; chủ động giới thiệu văn hóa, lịch sử, tiềm năng, thế mạnh của tỉnh để cộng đồng người Bắc Giang ở nước ngoài hướng về quê hương.

Trước xu thế hội nhập quốc tế đa phương, cần có sự chung tay, phối hợp của tất cả các cấp, các ngành để “đưa văn hóa Việt Nam ra thế giới và đưa văn hóa thế giới đến Việt Nam”, thực hiện thắng lợi mục tiêu đối ngoại chung, nâng cao vị thế của tỉnh Bắc Giang nói riêng và Việt Nam nói chung trên trường quốc tế.

Vĩnh Khang

Promoting roles of cultural diplomacy in the stage of integration

In the context of further integration when the world and region face complex and unpredictable developments, cultural diplomacy together with political and economic diplomacy has contributed to implementing the diplomatic guidelines set forth by the 13th Party Congress. The Party General Secretary Nguyen Phu Trong affirmed “Diplomacy is the culture and represents for national culture in exchange with other nations”. Thus, cultural diplomacy is one of the indispensable parts of “Vietnamese bamboo diplomacy”.

Cultural diplomacy helps to spread Vietnamese values to the world community

Cultural diplomacy is diplomatic activities attached to culture where culture is used as an identity and tool to establish, maintain and develop external relations to achieve national targets and interests related to security and development while building the diplomatic style of each nation. Cultural diplomacy is implemented in various methods such as boosting external information activities, building cultural and historical buildings abroad, cultural and art exchanges, organizing cultural events, participating in international cultural organizations and promoting roles of overseas citizens in boosting cultural exchange activities.

The Vietnam’s Strategy on Cultural Diplomacy to 2030 set forth a goal “to use cultural tools in diplomacy to deepen and stabilize Vietnam's relations with its partners, ensuring national and ethnic interests, establishing and maintaining a peaceful and stable environment, mobilizing external resources, taking advantage of favorable conditions and the country's position as a resource for socio-economic development. At the same time, cultural diplomacy is used to honor the values and beauty of Vietnamese culture, absorb the essence of human culture, thereby arousing the desire for national development, enhancing soft power, and improving the country's position”.

This goal highlights the roles of cultural diplomacy in the comprehensive and modern Vietnamese diplomacy. Cultural diplomacy together with political and economic diplomacy acts as the tool to achieve the national goals and targets particularly the goals for peace, security, development, position and influence. Culture

will be closely combined with socio-economic development strategies, overall strategy on international integration and diplomatic policies by 2030 of the Party and State.

Recently, Foreign Minister Bui Thanh Son stressed at the 31st meeting of the National Assembly's Standing Committee: implementing cultural diplomacy not only helps to promote the Vietnamese image and people to the world and vice versa while cultural exchange helps to grasp cultural essence of the world.



Illustrative photo

In line with the national development vision until 2030 and 2045, the 13th Party Congress set out the policy: “Building a comprehensive and modern diplomacy with 3 pillars of the Party diplomacy, state diplomacy and people-to-people diplomacy”. This is a big policy demonstrating the development of Vietnamese diplomacy, on the other hand, it is both an urgent and long-term strategic task in general foreign affairs including cultural diplomacy. Adhering to the set targets and creative implementation, cultural diplomacy will continue promoting its role as an important diplomatic pillar which makes great contributions to promoting and spreading Vietnamese values to the world community.

Bac Giang promotes cultural diplomacy and international integration

In implementing the Prime Minister's Directive and provincial plan on promoting implementation of the Vietnam's Strategy on Cultural Diplomacy, Bac Giang province has made good use of cultural spreading in deepening and tightening relations with

foreign localities contributing to speeding up the province's further international integration process.

Cultural diplomacy has been concluded in the meetings and agendas of the provincial leaders with international guests to promote the culture, history and beauty of the land and people of Bac Giang.

In addition, cultural diplomacy has been combined in the province's diplomatic events such as Meeting with ambassadors in Vietnam, cultural and sports exchange with FDI enterprises and foreigners in the province, welcoming diplomatic missions to Bac Giang, international fruit fair and badminton event at SEA Games 31; thereby introducing beautiful landscapes, historical and cultural relic sites of the province to domestic and international friends.

In 2023, the province hosted some outstanding cultural events. Particularly the cherry blossom tree planting and Vietnamese- Japanese cultural exchange program at Tay Yen Tu ecological and spiritual tourism complex towards the 50th anniversary of Vietnam-Japan diplomatic relations (1973-2023) giving opportunities for people to understand the culture of both countries, which was highly appreciated by Japanese Ministry of Foreign Affairs. Besides, the province and the Embassy of India to Vietnam jointly held the 9th International Yoga Day in Bac Giang. It also collaborated with Japan Foundation to organize Japan Doll Exhibition to introduce Japanese culture to the mass of people in the province, contributing to strengthening mutual understanding and tightening the Vietnam- Japan traditional friendly relations.

In addition, the province made the plan to implement activities on the occasion of 50th founding anniversary between Vietnam and Japan, Singapore and Malaysia. On new year and traditional Tet occasions, the provincial People's Committee visited and congratulated some foreign diplomatic missions in Vietnam, international organizations and FDI companies while sending letters of congratulation on the festivals, special events, founding anniversary of the diplomatic relations to nurture the relations as well as promoting the province to international organizations, diplomatic missions of other countries in Vietnam.

The province also pays special attention to promoting its cultural heritages especially the UNESCO-recognized heritages. The province finalized the scientific documentation of the "The Complex of Yen Tu – Vinh Nghiem- Son Son, Kiep Bac monuments and landscape" to submit to UNESCO for recognition as the world heritage.



The cherry-blossom tree planting and Viet Nam- Japan cultural exchange program at Tay Yen Tu spiritual and ecological tourism complex

These activities contributed to preserving and honoring the special cultural values of the locality while improving the quality of life of the people, strengthening the solidarity and understanding with other countries.

Besides, the provincial Department of Foreign Affairs and Union of Friendship Associations keep regular contact with Overseas Vietnamese and Bac Giang Compatriot Associations and introduce about culture, history, potentials and advantages of the province to Bac Giang community abroad to mobilize them to support the homeland.

In the trend of multilateral international integration, it needs engagement of all levels and sectors to “bring Vietnamese culture to the world and take the world culture to Vietnam” to fulfill the overall diplomatic goals and heighten the position of Bac Giang province and Vietnam in the world arena.

Translated by Khanh Linh

Giới thiệu về tỉnh Chungcheongnam (Hàn Quốc)

Tỉnh Chungcheongnam nằm ở trung tâm Bán đảo Hàn Quốc, trong vùng khí hậu ôn đới gió mùa, có 4 mùa rõ rệt. Là trung tâm của khu vực phía Nam Hàn Quốc, cách thủ đô Seoul chỉ 1 giờ di chuyển bằng đường bộ. Tỉnh Chungcheongnam không chỉ có nền kinh tế phát triển mạnh mẽ mà còn có nhiều di tích lịch sử, văn hóa đa dạng của Hàn Quốc. Với những nét tương đồng và thế mạnh tương hỗ, tỉnh Bắc Giang và tỉnh Chungcheongnam đã ký Thỏa thuận hợp tác hữu nghị vào tháng 12/2023. Bài viết xin giới thiệu đến quý độc giả một số thông tin về tỉnh Chungcheongnam (Hàn Quốc).

Vài nét về Chungcheongnam



Chungcheong sở hữu nhiều cảnh đẹp hấp dẫn

Tỉnh Chungcheongnam nằm tại trung tâm Đông Bắc Á và vùng biển Hoàng Hà gồm dãy núi Charyeongsanmaek kéo dài theo hướng Tây Nam và sông Geumgang chạy qua địa bàn tỉnh theo hướng từ Bắc vào Nam. Địa hình chủ yếu là khu vực đồng bằng thấp, bằng phẳng. Với độ cao trung bình chỉ 100 mét, không nơi nào cao trên 1000 mét so với mực nước biển, Chungcheongnam được xem là tỉnh thấp nhất Hàn Quốc. Tỉnh Chungcheongnam có 7 huyện và 8 thành phố; thủ phủ của tỉnh là huyện Hongseong.

Chungcheongnam có dân số hơn 2 triệu người. Dân số của tỉnh chủ yếu tập trung ở các thành phố lớn như Gongju, Nonsan, và Buyeo. Người dân Chungcheongnam chân thành, yêu thương gia đình và rất tôn trọng truyền thống văn hoá. Đồng thời, với sự phát triển của nền kinh tế và công nghiệp, cư dân ở đây cũng thể hiện là những người sáng tạo và năng động trong công việc cũng như đời sống, đặc biệt là trong lĩnh vực công nghiệp và nghiên cứu. Nơi đây có môi trường sống phong phú, nơi mà truyền thống và hiện đại gặp gỡ, tạo nên một cộng đồng dân cư đầy màu sắc cùng hòa mình vào sự phát triển của thời đại mới.

Biểu tượng của Chungcheongnam: Chim uyên ương, cây liễu, hoa cúc.

Đặc điểm kinh tế



Tỉnh Bắc Giang và tỉnh Chungcheongnam (Hàn Quốc) ký Thỏa thuận hợp tác

Kinh tế tỉnh Chungcheongnam phát triển mạnh mẽ, quy mô nền kinh tế đứng thứ 2 Hàn Quốc, thu hút đầu tư đứng đầu, kim ngạch xuất khẩu đứng thứ 2 cả nước. Chungcheongnam là trung tâm của vùng Hoàng Hải, một trong những vùng kinh tế phát triển nhanh nhất, trong đó các ngành xuất khẩu chủ lực là: chất bán dẫn, điện tử, sản phẩm hóa dầu, linh kiện ô tô.

Chungcheongnam đi đầu trong thời kỳ cách mạng công nghiệp 4.0 với năng lực cạnh tranh trong các ngành công nghiệp hàng đầu thế giới như: điện tử, công nghiệp ô tô với tiêu chuẩn công nghệ toàn cầu.

Chungcheongnam có 11.200 viện nghiên cứu phát triển chuyên về lĩnh vực công nghệ (chiếm hơn 40 % toàn quốc).

Bên cạnh đó, ngành nông, ngư nghiệp của Chungcheongnam cũng rất phát triển với các sản phẩm đặc trưng như: sâm, hạt điều, dâu tây, nước uống trái cây, kim chi, rong biển, lê, hoa các loại và hải sản muối...

Văn hóa

Tỉnh Chungcheongnam từng là cố đô của Vương triều Baekje, là cái nôi của làn sóng Hallyu, với nhiều lễ hội truyền thống độc đáo như:

Lễ hội Daebaekjejeon: Lễ hội trải nghiệm các nghi lễ, nghệ thuật và ẩm thực của vương quốc cổ đại trong quang cảnh mùa thu tươi đẹp tại thủ phủ xưa của triều đại Baekje là Gongju và Buyeo.

Lễ hội bùn quốc tế Boryeong: Đến lễ hội này, du khách có thể cùng nhảy múa và lăn lộn toàn thân trong loại bùn tốt cho làn da của bờ biển Boryeong dài 136 km.

Lễ hội nhân sâm Geumsan: Lễ hội về sức khỏe với thiên nhiên trong lành và nguồn năng lượng mãnh liệt mang đến sinh khí cho cuộc sống.

Lễ hội dâu tây Nonsan: Được tổ chức vào tháng 3 hàng năm. Đến đây du khách có thể thưởng thức dâu tây được trồng bằng phương pháp thân thiện với môi trường và có hương vị tuyệt đỉnh.

Lễ hội táo Yesan: Được tổ chức vào tháng 10 hàng năm. Đến với lễ hội để thưởng thức táo ngon cùng nhiều trải nghiệm thú vị.

Hội thi kéo co Gijisi Dangjin: Được tổ chức vào tháng 4 hàng năm. Lễ hội có lịch sử 500 năm với ý nghĩa ngăn chặn thiên tai và cầu mong mùa vụ bội thu, được UNESCO công nhận là di sản văn hóa phi vật thể thế giới.

Bên cạnh đó, Chungcheongnam có nhiều điểm di sản thế giới được UNESCO công nhận như: Buyeo- Thánh địa văn hóa Baekje, đền Magoksa, Học viện Nho giáo Donam Seowon, Tường thành Gongsanseong (Gongju), chùa Magoksa.

Danh lam thắng cảnh

Đến Chungcheongnam, du khách có thể đắm chìm trong vẻ đẹp truyền thống kết hợp với hiện đại. Một số điểm đến nổi tiếng tại Chungcheongnam như: Cầu treo Yesan; tảng đá Ông Bà trên đảo Anmyeondo, Taean (nơi ngắm hoàng hôn nổi tiếng ở bờ biển phía Tây Hàn Quốc); đảo Jukdo, Hongseong; cầu đi bộ trên cao Janghang, Seocheon; cánh đồng lau Sinseong-ri, Seocheon; làng dân tộc Oeam-ri; con đường ngân hạnh Asan (được bình chọn là 1 trong 10 con đường đẹp nhất Hàn Quốc); Nhà thờ Gongseri, Asan (nhà thờ đẹp nhất Hàn Quốc); suối nước nóng Onyang và Deoksan...

Ẩm thực

Không chỉ sở hữu các địa điểm du lịch hấp dẫn mà tại tỉnh Chungcheong Nam còn có nền ẩm thực độc đáo. Một số món nhất định phải thử khi đến Chungcheongnam như: thịt bò Hongseong-gun, dâu tây, hồng Nonsan, hàn Boryeong, sâm Geumsan...

Quan hệ hợp tác Bắc Giang- Chungcheongnam

Nhân chuyến thăm, làm việc tại tỉnh Bắc Giang của Thống đốc tỉnh Chungcheongnam tháng 12/2023, hai bên đã ký Thỏa thuận hợp tác hữu nghị trên các lĩnh vực, trong đó tập trung các hoạt động giao lưu, trao đổi đoàn nhằm tăng cường hiểu biết lẫn nhau, hợp tác trong lĩnh vực giáo dục- đào tạo, kinh tế, y tế...

Hiện, các cơ quan chuyên môn của hai tỉnh đang xây dựng kế hoạch thực hiện Thỏa thuận hợp tác trong giai đoạn 2024-2025 và những năm tiếp theo.

Với những nỗ lực của hai bên và những nét tương đồng, thế mạnh tương hỗ, hy vọng mối quan hệ hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang và tỉnh Chungcheongnam sẽ ngày càng phát triển thiết thực, hiệu quả, góp phần vun đắp quan hệ đối tác Chiến lược toàn diện Việt Nam- Hàn Quốc.

Ngọc Quyên

An introduction to Chungcheongnam province, Republic of Korea

Chungcheongnam-do is located in the center of Korean Peninsula, in the temperate monsoon climate region with 4 clear seasons. It is the heart in the southern region of the Republic of Korea (RoK), which is only 1 hour to Seoul by car. Chungcheongnam-do not only has a developed economy but it is also home to numerous historical relics and diversified unique cultural features of Baekje and a cradle of Korean Hallyu wave. With the similarities and supporting advantages, Bac Giang and Chungcheongnam provinces signed a friendly cooperation agreement in December 2023. This article will brief the readers about Chungcheongnam-do, RoK.

Brief information of Chungcheongnam-do

Chungcheongnam-do is located in the center of the Northeast Asia and Yellow Sea with Charyeongsanmaek Mountain Range stretching to the Southwest and Geumgang River running across the province from the North to the South. The terrain is mainly low plain. Chungcheongnam is the lowest locality in RoK with the average height is only 100 meter. Chungcheongnam-do has 7 districts and 8 cities with Hongseong district as the capital of the province.

Chungcheongnam has a population of over 2 million mainly in the big cities of Gongju, Nonsan and Buyeo. Chungcheongnam-do people are friendly, love their family and respect the cultural tradition. Besides, the people here are creative and dynamic in working and living especially in industrial sector and scientific research. This is the place for traditional and modern exchange to create a colorful community in development of the new era.

Symbol of Chungcheongnam-do: Goshawk, pine tree and chrysanthemum.

Economic conditions



Chungcheongnam's Governor (RoK) visits an enterprise in Bac Giang

Chungcheongnam's economy is robustly developed with 2nd ranking in economic scale, 1st ranking in investment attraction and 2nd ranking in export turnover in RoK. The province is the heart of the Yellow Sea region, which is one of the most rapid economic growth localities with the major export sectors including semi-conductor, electronics, chemical products and automobile accessories.

Chungcheongnam-do takes the lead in the fourth industrial revolution with competitive capacity in the world top industries such as electronics and automobile industries meeting global technological standards.

Chungcheongnam-do is home to 11,200 institutes for technology development and research (accounting for over 40 percent in RoK).

In addition, agriculture and fishery are also developed in Chungcheongnam-do with its featured products like ginseng, cashew nut, strawberry, fruit juice, kimchi, seaweed, pea, flowers and salted sea food.

Culture

Based on the splendid culture of the ancient kingdom of Baekje and the home to Hallyu wave, Chungcheongnam has numerous unique traditional festivals.

Daebaekjejeon Festival: The festival gives tourists opportunities to experience the rituals, art performances and cuisine of the ancient kingdom in the ancient kingdom of Baekje called Gongju and Buyeo.



Boryeong Mud Festival is the most popular summer festival in RoK

Boryeong Mud Festival: Coming to this festival, tourists can dance together and roll themselves into a type of mud that good for skin in 136km- long beach of Boryeong.

Geumsan Ginseng Festival: This is a health festival that revitalizes your life with pure nature and intense energy.

Nonsan Strawberry Festival: This festival is held in March annually. Tourist can enjoy strawberry grown with environment friendly methods that has great flavor.

Yesan apple Festival: This festival takes place in October annually, which gives tourists opportunities to enjoy delicious apple and exciting experiences.

Gijisi Dangjin tug-of-war Festival: It is organized in April boasting a long history of 500 years with the meaning to prevent natural disasters and wish for bumper crops. It was recognized by UNESCO as an intangible cultural heritage.

In addition, Chungcheongnam-do is home to many world heritages recognized by UNESCO such as Buyeo, the Baekje cultural land, Magoksa temple, Donam Seowon Confucian Academy, Gongsanseong Fortress (Gongju) and Magoksa pagoda.

Beautiful landscapes

Coming to Chungcheongnam, tourists can immerse yourselves in its traditional and modern beauty. Some famous destinations in Chungcheongnam-do include Yesan Suspension Bridge, Jukdo island in Hongseong, Janghang Skywalk in Seocheon, Sinseong-ri reed field in Seocheon, Oeam-ri folk village, Asan Ginkgo Tree Road (top 10 most beautiful road in Korea), Onyang and Deoksan Onsen.

Food

Chungcheongnam not only has attractive tourist destinations but it is also home to unique cuisine. Some must-try dishes when visiting Chungcheongnam are Hongseong-gun beef, strawberry, Nonsan persimmon, Boryeong oyster and Geumsan ginseng.

Cooperation between Bac Giang and Chungcheongnam

At the working visit to Bac Giang province of Chungcheongnam-do's Governor in December 2023, both provinces signed a friendly cooperation agreement in various fields with a focus on delegation exchange to foster mutual understanding, cooperation in education and training, economic and health sectors.

Currently, competent agencies of both sides are making plan to implement the signed agreement in the 2024-2025 period and coming years.

With the joint efforts, similarities and advantages, it is expected that the cooperation between Bac Giang and Chungcheongnam provinces will be practically and effectively developed contributing to nurturing the Vietnam- RoK comprehensive strategic partnership.

Ngoc Bach translated

Đẩy mạnh công tác cải cách hành chính trong lĩnh vực ngoại vụ

Cải cách hành chính (CCHC) luôn được xác định là một trong những nhiệm vụ trọng tâm của toàn hệ thống chính trị và bộ máy chính quyền các cấp, là thước đo hiệu quả hoạt động của bộ máy chính quyền. Xác định rõ vai trò, tầm quan trọng của CCHC, trong những năm qua, Sở Ngoại vụ đã tập trung lãnh đạo, chỉ đạo nhằm tạo chuyển biến mạnh mẽ trong nhận thức và hành động của cán bộ, công chức và Nhân dân đối với công tác CCHC.

Trong thời gian qua, công tác đào tạo, bồi dưỡng cán bộ, công chức của Sở Ngoại vụ được quan tâm thực hiện thường xuyên; 100% cán bộ của Sở được đào tạo, bồi dưỡng đạt chuẩn về trình độ chuyên môn, nghiệp vụ, có đủ năng lực, phẩm chất để phục vụ tốt Nhân dân. Bộ phận tiếp nhận và trả kết quả theo cơ chế Một cửa, Một cửa liên thông đảm bảo đúng theo yêu cầu của tỉnh; công tác hiện đại hóa công sở được triển khai tích cực. Việc áp dụng Hệ thống quản lý chất lượng theo Tiêu chuẩn Quốc gia TCVN ISO 9001:2015 được duy trì thực hiện thường xuyên; công tác ứng dụng công nghệ thông tin vào hoạt động quản lý Nhà nước đạt kết quả tốt. Hàng năm, Sở tổ chức rà soát, đánh giá đối với các thủ tục hành chính (TTHC) để tham mưu, đề xuất phương án

đơn giản hóa TTHC giúp cho các TTHC có quy định rõ ràng, dễ thực hiện, phù hợp yêu cầu thực tế để tạo điều kiện thuận lợi cho công dân khi nộp hồ sơ TTHC, vì vậy chất lượng và tiến độ giải quyết TTHC được giải quyết nhanh gọn, kịp thời, đảm bảo đúng pháp luật, chống phiền hà, nhũng nhiễu; trong đó, tiêu biểu là TTHC “Cho phép tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế không thuộc thẩm quyền cho phép của Thủ tướng Chính phủ” đã cắt giảm thời gian giải quyết xuống còn 19 ngày làm việc (giảm 13 ngày so với quy định).

Từ đầu năm 2023 đến nay, Sở Ngoại vụ đã tiếp nhận và giải quyết 28 hồ sơ TTHC thuộc lĩnh vực quản lý xuất nhập cảnh, báo chí và hội nghị hội thảo quốc tế. Trong đó, tỷ lệ nộp hồ sơ trực tuyến và trả kết quả bưu chính công ích đạt 100%; tỷ lệ giải quyết hồ sơ TTHC đúng hạn và trước hạn đạt 100%.



Bộ phận một cửa của Sở Ngoại vụ

Công tác thông tin, tuyên truyền về CCHC được quan tâm thực hiện thường xuyên như: tuyên truyền thông qua các các cuộc họp, giao ban, hội nghị tập huấn, viết các tin bài về CCHC đăng tải trên Cổng thông tin điện tử của Sở; tuyên truyền qua các kênh mạng xã hội, facebook, zalo, tuyên truyền trực tiếp đến công dân, tổ chức khi thực hiện các dịch vụ công trực tuyến,...

Bên cạnh đó, hàng năm Sở chỉ đạo, quán triệt cán bộ, công chức đăng ký, áp dụng thực hiện sáng kiến, giải pháp mới trong công tác CCHC, chuyển đổi số để áp dụng trong cơ quan, giúp nâng cao hiệu quả công tác quản lý, chỉ đạo, điều hành; trong đó

một số sáng kiến đã mang lại hiệu quả thiết thực, phạm vi ảnh hưởng rộng rãi, điển hình là sáng kiến “Biên dịch và in ấn bộ TTHC đa ngôn ngữ liên quan đến nhà đầu tư nước ngoài”. Việc biên dịch văn bản pháp luật, TTHC giúp các doanh nghiệp nước ngoài dễ dàng tiếp cận, nắm bắt kịp thời, đầy đủ các văn bản quy phạm pháp luật của Việt Nam cũng như của tỉnh liên quan đến hoạt động đầu tư, kinh doanh, góp phần cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh của tỉnh, nâng cao tính chuyên nghiệp, tạo ấn tượng tốt với nhà đầu tư nước ngoài.

Để đạt được kết quả trên, Lãnh đạo Sở đã nâng cao trách nhiệm, hiệu quả công tác lãnh đạo, chỉ đạo, điều hành; Sở Ngoại vụ đã ban hành kế hoạch giai đoạn 2021-2025 và kế hoạch từng năm đối với: Kế hoạch công tác CCHC, Kế hoạch tuyên truyền CCHC Nhà nước, Kế hoạch Chuyển đổi số, Kế hoạch áp dụng, duy trì, cải tiến Hệ thống quản lý chất lượng theo Tiêu chuẩn Quốc gia TCVN ISO 9001:2015; Sở phân công cụ thể nhiệm vụ đến từng phòng, đơn vị, từng bộ phận để triển khai thực hiện các kế hoạch có hiệu quả, sát với tình hình thực tiễn. Thường xuyên rà soát, kiện toàn các Ban Chỉ đạo CCHC, ISO, Chuyển đổi số,... phân công nhiệm vụ cụ thể đến từng thành viên để triển khai thực hiện. Lãnh đạo Sở thường xuyên chỉ đạo, giám sát, đôn đốc, đồng thời nhắc nhở các phòng, đơn vị và cán bộ, công chức thực hiện tự kiểm tra, rà soát thực hiện tốt mục tiêu, nhiệm vụ công tác CCHC đề ra.

Để nâng cao hơn nữa hiệu quả công tác CCHC trong lĩnh vực ngoại vụ, trong thời gian tới Sở Ngoại vụ tập trung vào một số nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu sau:

Nâng cao nhận thức của cán bộ, đảng viên trong công tác CCHC; các phòng, đơn vị và từng cán bộ, công chức được giao nhiệm vụ phải nâng cao trách nhiệm trong tham mưu, tổ chức thực hiện hiệu quả các nhiệm vụ về CCHC được giao tại chương trình, kế hoạch hằng năm.

Tham mưu xây dựng các văn bản chính sách, văn bản QPPL, công tác rà soát văn bản QPPL phải được triển khai đồng bộ, hiệu quả.

Tham mưu thực hiện tốt việc công bố, công khai các quy trình, TTHC trong lĩnh vực ngoại vụ; đồng thời, nghiên cứu đổi mới cách thức giải quyết TTHC, bảo đảm thực hiện việc giải quyết TTHC đúng thời hạn.

Nâng cao hiệu quả công tác đào tạo, bồi dưỡng cán bộ, công chức gắn với tiêu chuẩn, chức danh theo vị trí việc làm.

Đẩy mạnh ứng dụng công nghệ thông tin, chuyển đổi số trong hoạt động quản lý, chỉ đạo, điều hành, giải quyết TTHC trên môi trường mạng, qua đó nâng cao hiệu quả giải quyết công việc trong hoạt động của cơ quan; đẩy mạnh công tác xây dựng, áp dụng sáng kiến trong CCHC.

Thế Mạnh

Promoting administrative reform in the field of foreign affairs

Administrative reform has always been identified as one of the key tasks of the entire political system and government apparatus at all levels, and is a measure of the performance of the government apparatus. Clearly defining the role and importance of administrative reform, in recent years, the Department of Foreign Affairs has focused on leadership and direction to create strong changes in the awareness and actions of officials, civil servants and the People towards administrative reform work.

In recent times, the training and fostering of officials and civil servants of the Department of Foreign Affairs has been regularly paid attention to; 100% of its staff are trained and fostered to meet standards of professional qualifications and have enough capacity and quality to serve the people well. The department One-Stop shop complies with the provincial requirements; the office modernization work is actively implemented. The application of the Quality Management System according to National Standard TCVN ISO 9001:2015 is maintained regularly; the application of information technology to State management activities has achieved good results. Every year, the Department organizes a review and evaluation of administrative procedures to advise and propose plans to simplify administrative procedures to help administrative procedures have clear, easy-to-implement regulations and meet actual requirements to create favorable conditions for citizens when submitting administrative procedures documents, so the quality and progress of resolving administrative procedures are implemented quickly and promptly, ensuring compliance with the law, preventing troubles and harassment; In particular, the administrative procedure "Allowing the organization of international conferences and seminars not under the Prime Minister's authority" has cut the resolution time to 19 working days (a decrease of 13 days compared to regulations).



DOFA regularly organizes seminars to improve the task implementation quality

From the beginning of 2023 until now, the Department of Foreign Affairs has received and resolved 28 administrative procedure applications in the fields of

immigration management, journalism and international conferences and seminars. Of which, the rate of online application submission and public postal return of results reached 100%; the rate of resolving administrative procedures documents on time and before deadline reached 100%.

Information and propaganda work on administrative reform is carried out regularly such as: popularizing through meetings, training conferences, writing news on administrative reform posted on the electronic information portal of the Department; popularizing through social network channels, facebook, zalo or popularizing directly to citizens and organizations when performing online public services, etc.

In addition, every year the Department directs and thoroughly monitors officials and civil servants to register and apply new initiatives and solutions in administrative reform and digital transformation to apply in the agency, helping to improve management, direction and administration efficiency; in which, a number of initiatives have brought practical effects and a wide range of influence, typically the initiative "Translating and printing multilingual administrative procedures related to foreign investors". Translating legal documents and administrative procedures helps foreign businesses easily access, promptly and fully grasp Vietnamese and provincial legal documents related to investment and business activities, contributing to improving the provincial business investment environment, enhancing professionalism, and creating a good impression with foreign investors.

To achieve the above results, the department leaders have improved responsibility and effectiveness of leadership, direction and administration; the Department of Foreign Affairs has issued a plan for the period 2021-2025 and annual plans for Administrative Reform Work Plan, State Administrative Reform Propaganda Plan, Digital Transformation Plan, Plan to apply, maintain and improve quality management system according to National Standard TCVN ISO 9001:2015. The Department assigns specific tasks to each division, unit to implement plans effectively, close to the actual situation. Regularly review and consolidate the Steering Committees for Administrative Reform, ISO, Digital Transformation, etc. assigning specific tasks to each member for implementation. The department leaders regularly direct, supervise, urge, and remind divisions, units, officials and civil servants to self-inspect and review to well implement administrative reform objectives and tasks set out.

To further improve the effectiveness of administrative reform in the field of foreign affairs, in the coming time the Department of Foreign Affairs will focus on the following main tasks and solutions:

Raising awareness of officials and party members in administrative reform; divisions, units and each assigned official and civil servant must enhance the responsibility in advising and implementing administrative reform tasks assigned in annual programs and plans effectively.

Advising on the development of policy documents and legal documents; the review of legal documents must be implemented synchronously and effectively.

Implementing well the announcement and publicity of administrative procedures in the field of foreign affairs; meanwhile, researching and innovating ways to resolve administrative procedures, ensuring the settlement of administrative procedures on time.

Improving the effectiveness of training and fostering officials and civil servants associated with standards and titles according to job position.

Promoting the application of information technology and digital transformation in management, direction, administration and resolution of administrative procedures in the network environment, thereby improving the effectiveness of the department professional work; promoting the development and application of initiatives in administrative reform.

Nguyen Van translated

Phát huy vai trò của các Hội đồng hương Bắc Giang ở nước ngoài

Thực hiện Chỉ thị số 38-CT/TW ngày 19/9/2019 của Ban Bí thư về tiếp tục đổi mới, phát huy vai trò và nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trong tình hình mới và Chỉ thị số 12-CT/TW ngày 05/01/2022 của Ban Bí thư về tăng cường sự lãnh đạo của Đảng, nâng cao hiệu quả đối ngoại nhân dân trong tình hình mới, trong những năm gần đây, tỉnh Bắc Giang đã dành nhiều sự quan tâm xây dựng về tổ chức và phát huy vai trò của các hội đồng hương Bắc Giang ở nước ngoài.

Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc đẩy mạnh các hoạt động tuyên truyền, giới thiệu về quê hương

Hàn Quốc là một trong những thị trường xuất khẩu lao động truyền thống và tiềm năng của tỉnh Bắc Giang. Hiện nay tỉnh Bắc Giang có hơn 1.700 lao động làm việc có thời hạn tại Hàn Quốc theo chương trình EPS. Người lao động nước ngoài làm việc tại Hàn Quốc theo diện EPS được cấp giấy phép lao động, được hưởng các chế độ như những lao động người bản xứ, có công việc và thu nhập ổn định tại Hàn Quốc.

Tháng 9/2023, tại trụ sở Đại sứ quán Việt Nam tại Hàn Quốc, Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc chính thức được thành lập. Đến nay, Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc đã thu hút gần 300 hội viên tham gia sinh hoạt.



Ban Chấp hành Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc

Trải qua hơn 01 năm hoạt động, với sự quan tâm, hướng dẫn của Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị tỉnh Bắc Giang và Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài tại Hàn Quốc, Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc đã tổ chức gặp mặt đầu xuân 2024 và ra mắt Ban Chấp hành, công bố Điều lệ, chương trình hoạt động của Hội trong thời gian tới; qua đó khẳng định vai trò đầu mối quy tụ, đoàn kết, hỗ trợ cho bà con kiều bào trong quá trình học tập, làm việc tại Hàn Quốc; đồng thời là địa chỉ uy tín góp phần tuyên truyền, quảng bá về tỉnh Bắc Giang tới kiều bào, đối tác, bạn bè Hàn Quốc bước đầu quan tâm, hướng về xây dựng tỉnh Bắc Giang và Việt Nam.

Thời gian qua, Hội đồng hương đã kết nối các doanh nhân, doanh nghiệp, nghiệp đoàn của Hàn Quốc đến thăm và làm việc tại tỉnh Bắc Giang nhằm khảo sát, tìm kiếm cơ hội đầu tư, hợp tác thương mại, xuất khẩu nông sản, thực phẩm đặc trưng của tỉnh ra thị trường quốc tế. Bên cạnh đó, Hội đã tích cực phối hợp, hỗ trợ công tác hậu cần, đón tiếp các đoàn công tác của tỉnh sang thăm và làm việc tại Hàn Quốc.



Ông Park Jong Hyeon, Giám đốc Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài tại Hàn Quốc chúc mừng Hội đồng hương Bắc Giang

Được biết, Hàn Quốc là quốc gia đứng đầu về số dự án (trên 300) và đứng thứ hai về tổng vốn đăng ký đầu tư (gần 1,4 tỷ USD) vào địa bàn tỉnh Bắc Giang; đóng góp khoảng 25% giá trị sản xuất công nghiệp của khối FDI toàn tỉnh. Hiện nay có khoảng 1,2 nghìn người Hàn Quốc được cấp phép lao động tại Bắc Giang. Đây là các điều kiện thuận lợi để Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc tiếp tục kết nối, giúp Hội và tỉnh Bắc Giang mở rộng cơ hội hợp tác với Hàn Quốc trong lĩnh vực đầu tư, xúc tiến thương mại, đào tạo và xuất khẩu lao động.

Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản- cầu nối giữa các doanh nghiệp

Hướng tới kỷ niệm 50 năm Việt Nam và Nhật Bản chính thức thiết lập quan hệ ngoại giao, Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản đã được thành lập. Hoạt động của Hội được sự hướng dẫn của Hội người Việt vùng Kansai và Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị tỉnh. Nhân dịp Đoàn công tác của tỉnh Bắc Giang tổ chức xúc tiến hợp tác quốc tế cấp địa phương, công tác người Việt Nam ở nước ngoài kết hợp xúc tiến đầu tư, thương mại tại Nhật Bản vào tháng 4 năm 2023, BCH Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản đã tổ chức lễ ra mắt tại trụ sở của Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Osaka (Nhật Bản).

Bắc Giang hiện có hơn 7.000 công dân sinh sống, học tập, làm việc tại Nhật Bản. Việc thành lập và đi vào hoạt động Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản thể hiện sự

quan tâm của tỉnh đối với cộng đồng người Bắc Giang đang sinh sống, làm việc và học tập tại đây. Sau hơn một năm thành lập và đi vào hoạt động, Hội đã làm tốt công tác vận động, quy tụ đồng hương Bắc Giang thành một cộng đồng đoàn kết, hỗ trợ nhau trong cuộc sống cũng như trong học tập, sản xuất, kinh doanh; thực hiện tốt luật pháp nước sở tại; đồng thời tích cực tuyên truyền, quảng bá về tỉnh đến các đối tác, nhà đầu tư Nhật Bản quan tâm, tìm hiểu về tỉnh. Đến nay, Hội đã phát triển thêm nhiều Chi hội tại các vùng, các tỉnh, thành phố của Nhật Bản, thu hút gần 500 hội viên tham gia; giúp cho tổ chức Hội ngày càng quy mô, đoàn kết, có nhiều hoạt động thiết thực đóng góp cho quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang và các địa phương của Nhật Bản.



Ban Chấp hành Hội người Bắc Giang tại Nhật Bản nhiệm kỳ 2023-2025 ra mắt

Từ năm 2023 đến nay, Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản đã kết nối, phối hợp thực hiện công tác hậu cần, hỗ trợ đón tiếp các đoàn công tác của tỉnh đến thăm và làm việc tại Nhật Bản; đoàn lãnh đạo tỉnh tham dự chương trình Diễn đàn Kinh tế Kiều bào toàn cầu lần thứ II và Kết nối hợp tác địa phương, doanh nghiệp Việt Nam - Kyushu.

Ngoài ra, Hội còn làm tốt vai trò cầu nối giữa các doanh nghiệp, doanh nhân của tỉnh Bắc Giang đưa các sản phẩm đặc trưng, thế mạnh đến với người dân Nhật Bản; góp

phần làm tốt công tác xúc tiến thương mại, thu hút đầu tư của tỉnh. Điển hình như: tổ chức gian hàng trưng bày, giới thiệu vải thiều, các hàng hóa chủ lực, đặc trưng của tỉnh tại sự kiện Ngày giỗ tổ Hùng Vương tổ chức tại thành phố Osaka (Nhật Bản); tham gia chuỗi các sự kiện kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam - Nhật Bản và Chương trình “Xúc tiến, giao lưu văn hoá và giới thiệu vải thiều Việt Nam” năm 2023.

Bên cạnh đó, Hội còn tích cực kết nối, hỗ trợ Công ty TNHH Bệnh viện Đa khoa Anh Quát (thị trấn Cao Thượng, huyện Tân Yên) và Trường Đại học Y khoa Osaka Metropolitan trong trao đổi, hợp tác đào tạo lĩnh vực y tế, phát triển năng lực khám, chữa bệnh. Kết quả, Trường Đại học Y khoa Osaka Metropolitan đã đến thăm, chuyển giao khoa học kỹ thuật về y tế tại Bệnh viện Đa khoa Anh Quát (tháng 10/2023), đoàn lãnh đạo tỉnh Bắc Giang đã sang thăm và ký biên bản ghi nhớ hợp tác về y tế với Trường Đại học Y khoa Osaka Metropolitan (tháng 02/2024).

Được biết, Nhật Bản là quốc gia đứng thứ tư về số dự án đầu tư (27 dự án), đứng thứ năm về tổng vốn FDI đăng ký vào tỉnh Bắc Giang (khoảng 322 triệu USD). Về hợp tác thương mại, tổng kim ngạch xuất nhập khẩu giữa Bắc Giang và thị trường Nhật Bản tăng qua các năm (năm 2023 đạt 3,1 tỷ USD, tăng 17,3% so với năm 2022). Đặc biệt, vải thiều của tỉnh đã được xuất khẩu thành công sang thị trường Nhật Bản, được người tiêu dùng ưa chuộng. Nhiều năm nay, Đại sứ quán Nhật Bản và nhiều tổ chức phi chính phủ của Nhật Bản tại Việt Nam đã có mối quan hệ thân thiết, gắn bó với tỉnh Bắc Giang.

Có thể nói, trong thời gian qua, Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản, Hàn Quốc đã thực hiện tốt vai trò quy tụ cộng đồng người Bắc Giang ở nước sở tại; tích cực kết nối quan hệ, phối hợp với tỉnh trong việc quảng bá, giới thiệu về tỉnh tới bạn bè quốc tế; giúp tăng cường khả năng tiếp cận, thu hút kiều bào người Bắc Giang nói riêng và NVNONN nói chung quan tâm, tìm hiểu rõ hơn về tiềm năng, thế mạnh, lĩnh vực thu hút đầu tư của tỉnh; hướng về xây dựng quê hương Bắc Giang giàu đẹp.

Phan Việt

PROMOTE THE ROLES OF THE BAC GIANG COMPATRIOT ASSOCIATIONS IN FOREIGN COUNTRIES

Implement Directive No. 38-CT/TW dated September 19, 2019 of the Secretariat on continuing to innovate, promote the roleS and improve the quality and operational efficiency of the Vietnam Union of Friendship Organizations in the new situation and Directive No. 12-CT/TW dated January 5, 2022 of the Secretariat on strengthening the Party's leadership and improving the effectiveness of people-to-people diplomacy in the new situation in recent years, Bac Giang province has paid a lot of attention to building the organization and promoting the roleS of Bac Giang Compatriot associations in foreign countries.

Bac Giang Compatriot association in Korea

For many years, Korea has been one of the traditional and potential labor export markets to Bac Giang province. Currently, Bac Giang province has more than 1,700 workers working for a limited time in Korea under the EPS program. Foreign workers working in Korea under EPS are granted work permits, enjoy the same benefits as native workers, and have stable jobs and income in Korea.

In September 2023, at the headquarters of the Vietnamese Embassy in Korea, the Bac Giang Compatriot Association in Korea was officially established. The Association's Executive Committee has established specialized committees: External Relations - Communications Committee; Organizing Committee; Finance - Logistics Department; Department of Culture and Sports. Until now, the Bac Giang Compatriot Association in Korea has attracted nearly 300 members to participate in activities.



Bac Giang compatriots' association meets in Korea on the occasion of Spring 2024

After more than one year of operation, with the attention and guidance of the Union of Friendship Organizations of Bac Giang province and the Foreigners Support Center in Korea, the Bac Giang Compatriot Association in Korea has organized meeting in early spring 2024 and introducing the Executive Committee, announcing the Association's Charter and operating program in the coming time; thereby affirming its role as a focal point to gather, unite, and support overseas Vietnamese during the process of studying and working in Korea; At the same time, it is a prestigious address that contributes to propaganda and promotion of the province to overseas Vietnamese, partners, and Korean friends who are initially interested in building Bac Giang province and Vietnam.

Recently, the Compatriots Association has been trying to connect Korean businessmen, businesses, and trade unions to visit and work in Bac Giang province to survey and seek investment and trade cooperation opportunities. trade and export typical agricultural and food products of the province to international markets. In addition, the Association has actively coordinated and supported logistics, welcoming provincial delegations to visit and work in Korea.

It is known that Korea is the leading country in the number of projects (over 300) and second in total registered investment capital (nearly 1.4 billion USD) in Bac Giang province; contributing about 25% of industrial production value of the entire province's FDI sector. Currently, there are about 1.2 thousand Koreans with work permits in Bac Giang. These are favorable conditions for the Bac Giang Fellows Association in Korea to continue connecting, helping the Association and Bac Giang province expand cooperation opportunities with Korea in the fields of investment, trade promotion, training and labor export.

Bac Giang compatriot association in Japan

Towards the 50th anniversary of Vietnam and Japan officially establishing diplomatic relations, the Bac Giang Fellows Association in Japan was established. The Association's activities are guided by the Kansai Vietnamese Association and the Provincial Union of Friendship Organizations. On the occasion of the delegation of Bac Giang province organizing the promotion of international cooperation at the local level, the work of Vietnamese people abroad combined with investment and trade promotion in Japan in April 2023, the Executive Council Bac Giang Huong in Japan held a launching ceremony at the headquarters of the Vietnamese Consulate General in Osaka (Japan).

Bac Giang currently has more than 7,000 citizens living, studying and working in Japan. The establishment and operation of the Bac Giang Compatriots Association in Japan demonstrates the province's concern for the Bac Giang community living, working and studying here. After more than a year of establishment and operation, the Association has done a good job of campaigning, gathering Bac Giang compatriots into a united community, supporting each other in life as well as in learning, production, and business. joint; implementing well the laws of the host country; tt the same time,

actively propagate and promote the province to Japanese partners and investors who are interested in and learn about the province.

Until now, the Association has developed many more branches in regions, provinces and cities of Japan, attracting nearly 500 members; helping the Association to become increasingly large and united, with many practical activities contributing to the friendship and cooperation between Bac Giang province and Japanese localities.

From 2023 up to now, the Bac Giang Fellows Association in Japan has connected and coordinated to carry out logistics work, supporting the reception of provincial delegations to visit and work in Japan; Provincial leadership delegation attended the program of the 2nd Global Overseas Vietnamese Economic Forum and Connecting local cooperation and Vietnamese - Kyushu businesses.



The province's delegation visited and worked with the Bac Giang Countrymen Association in Japan, March 2024

The Association also plays a good role as a bridge for businesses and entrepreneurs of Bac Giang province to bring unique and strong products to Japanese people contributing to good trade promotion and investment attraction of the province. Typically: organizing a booth to display and introduce lychee, key and typical goods of the province at the Hung King's Death Anniversary event held in Osaka city (Japan); Participate in a series of events celebrating the 50th anniversary of establishing diplomatic relations between Vietnam and Japan and the Program "Promotion, cultural exchange and introduction of Vietnamese lychees" in 2023.

In addition, the Association also actively connects and supports Anh Quat General Hospital Co., Ltd. (Cao Thuong town, Tan Yen district) and Osaka Metropolitan University of Medicine in exchange and cooperation in training in the medical field, health, and develop medical examination and treatment capacity. As a result, Osaka Metropolitan University of Medicine visited and transferred medical science and technology at Anh Quat General Hospital (October 2023), the leadership delegation of Bac Giang province visited and signed the minutes. memorandum of medical cooperation with Osaka Metropolitan University of Medicine (February 2024).

It is known that Japan is the fourth country in terms of number of investment projects (27 projects), ranked fifth in total FDI capital registered in Bac Giang province (about 322 million USD). About trade cooperation, the total import-export turnover between Bac Giang and the Japanese market has increased over the years (2023 will reach 3.1 billion USD, an increase of 17.3% compared to 2022). In particular, the province's lychee has been successfully exported to the Japanese market, favored by consumers. For many years, the Japanese Embassy and many Japanese non-governmental organizations in Vietnam have had a close and close relationship with Bac Giang province.

It can be said that, after more than 1 year of establishment and operation, the initial results of the Bac Giang Compatriot Associations in Japan and Korea have been paid attention to, recognized by the province, and created favorable conditions for development. The Associations have been performing well their roles in gathering the Bac Giang community in the host country; at the same time, actively connect and coordinate with the province in promoting and introducing the province to international friends; helps increase accessibility and attract overseas Vietnamese in Bac Giang in particular and overseas Vietnamese in general to pay attention and learn more about the province's potential, strengths, and areas of investment attraction; towards building a rich and beautiful homeland of Bac Giang.

Khánh Chi translated